TAU

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM CERTIFIED BY DNV =ISO 9001/2000=

CE

# Serie R18

## AUTOMAZIONI PER CANCELLO A BATTENTE
## AUTOMATISIERUNG VON FLÜGELTOREN
## AUTOMATIC SYSTEMS FOR SWING GATES
## AUTOMATISATIONS POUR PORTAIL À BATTANT
## SISTEMA DE AUTOMATIZACIÓN PARA VERJAS CON BATIENTES



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNG
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

TAU srl via E. Fermi, 43 – 36066 Sandrigo (Vi) Italy – Tel. ++390444750190 Fax. ++390444750376 E-mail: info@tauitalia.com

Edizione 02 - anno 2005 http://www.tauitalia.com rev. 09 - del 08/02/2006

**I -** La Casa costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti al prodotto senza alcun preavviso. Eventuali imprecisioni o errori riscontrabili nel presente fascicolo, saranno corretti nella prossima edizione.
All'apertura dell'imballo verificare che il prodotto sia integro. Riciclare i materiali secondo la normativa vigente.
L'installazione del prodotto dovrà essere effettuata da personale qualificato. La Ditta costruttrice Tau declina ogni responsabilità per danni derivanti a cose e/o persone dovuti ad un'eventuale errata installazione dell'impianto o la non messa a Norma dello stesso secondo le vigenti Leggi (vedi Direttiva Macchine).

**D -** Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtung Änderungen oder Verbesserungen am Produkt anzubringen. Ungenauigkeiten oder Fehler, die in der vorliegenden Ausgabe festgestellt werden, werden in der nächsten Ausgabe berichtigt.
Beim Öffnen der Verpackung prüfen, dass das Produkt keine Schäden aufweist. Die Materialien nach den gültigen Vorschriften recyclen.
Die Installation des Produktes muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Die Herstellerfirma TAU übernimmt keinerlei Haftung für Personen- und/oder Sachschäden aufgrund einer falschen Installation der Anlage oder der Nichtkonformität derselben mit den gültigen Gesetzen (siehe Maschinenrichtlinie).

**GB -** The manufacturer reserves the right to modify or improve products without prior notice. Any inaccuracies or errors found in this handbook will be corrected in the next edition.
When opening the packing please check that the product is intact. Please recycle materials in compliance with current regulations.
This product may only be installed by a qualified fitter. The manufacturer declines all liability for damage to property and/or personal injury deriving from the incorrect installation of the system or its non-compliance with current law (see Machinery Directive).

**F -** Le Constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations au produit sans aucun préavis. Les éventuelles imprécisions ou erreurs présentes dans ce fascicule seront corrigées dans la prochaine édition.
À l'ouverture de l'emballage, vérifier que le produit est intact. Recycler les matériaux suivant les normes en vigueur.
L'installation du produit devra être effectuée par du personnel qualifié. Tau décline toute responsabilité pour les dommages aux choses et/ou personnes dus à une éventuelle installation erronée de l'automatisme ou à la non-mise aux normes suivant les lois en vigueur (voir Directive Machines).

**E -** El Fabricante se reserva el derecho de modificar o actualizar el producto sin aviso previo. Posibles imprecisiones o errores en este manual serán corregidos en la próxima edición.
Cuando abra el embalaje, controle que el producto esté íntegro. Recicle los materiales según la normativa vigente.
La instalación del producto tiene que ser efectuada por personal cualificado. El Fabricante Tau no se asume ninguna responsabilidad por lesiones a personas o averías a cosas causadas por una instalación incorrecta del equipo o la por la inobservancia de la normativa vigente (véase Directiva de Máquinas).

**Italiano**

## AVVERTENZE E ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

Tau si congratula per la scelta del prodotto e vi invita a leggere con molta attenzione queste pagine.
Al fine di renderle semplici, le istruzioni sono state impaginate seguendo l'ordine delle varie fasi d'installazione dell'impianto.
Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione, in quanto forniscono importanti indicazioni concernenti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.
Tutto quello che non è espressamente previsto nel presente manuale NON è permesso.
Usi non indicati, infatti, potrebbero essere causa di danni al prodotto stesso e mettere in pericolo persone, animali e/o cose.
L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato, professionalmente competente.
L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.
Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi.
Prima di installare l'automazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari criteri di robustezza e stabilità.
I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.
Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi degli organi automatizzati.
Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati (interruttore magnetotermico C6).
Collegare l'automazione a un'efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.
Il costruttore dell'automazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della struttura automatizzata, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni per l'uso.
Consigliamo di riporre tutta la documentazione relativa all'impianto all'interno o nelle immediate vicinanze della centralina.

## HINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

Tau gratuliert Ihnen zur Wahl dieses Produkts und bittet Sie, diese Seiten sehr aufmerksam zu lesen.
Um die Anweisungen einfach zu machen, wurden sie in der Reihenfolge der verschiedenen Installationsphasen der Anlage verfasst.
Die Anweisungen vor der Installation genau lesen, da sie wichtige Hinweise mit Bezug auf Sicherheit, Installation, Bedienung und Wartung liefern.
Alles nicht ausdrücklich in diesen Anleitungen vorgesehene ist UNZULÄSSIG.
Ein nicht angegebener Gebrauch könnte Schäden am Produkt verursachen und Personen, Tiere und/oder Gegenstände in Gefahr bringen.
Die Installation muss von beruflich kompetentem Fachpersonal ausgeführt werden.
Installation, elektrische Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der Fachtechnik und der gültigen Vorschriften auszuführen.
Das Produkt vor der Installation auf Schäden überprüfen.
Das Produkt nicht in EX-Umgebung bzw. EX-Atmosphäre installieren.
Vor der Installation der Automatisierung alle strukturellen Änderungen für das Vorhandensein der Sicherheitsabstände und den Schutz aller Bereiche ausführen, in denen Quetsch-, Schnitt- und Mitnehmgefahr und Gefahren allgemein bestehen. Prüfen, ob die vorhandene Struktur die erforderliche Robustheit und Stabilität besitzt.
Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sicherheitsleisten, Notstop usw.) müssen unter Berücksichtigung des folgenden installiert werden: gültige Vorschriften und Verordnungen, korrekte Fachtechnik, Installationsumgebung, Betriebslogik des Systems und Kräfte, die vom motorbetriebenen Tor entwickelt werden.
Zur Kennzeichnung von Gefahrenbereichen die laut gültigen Vorschriften vorgesehenen Beschilderungen anbringen. An jeder Installation müssen die Kenndaten der automatisierten Elemente sichtbar angegeben sein.
Vor dem Anschluss der Stromversorgung ist sicher zu stellen, dass die Kenndaten mit jenen des Stromnetzes übereinstimmen.
Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter/Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von oder über 3 mm vorsehen.
Prüfen, dass vor der elektrischen Anlage ein Differentialschalter und ein geeigneter Überstromschutz (magnetothermischer Schalter C6) vorhanden sind.
Die Automatisierung an eine wirksame Erdungsanlage anschließen, die nach den gültigen Sicherheitsvorschriften ausgeführt ist.
Der Hersteller der Automatisierung übernimmt keinerlei Haftung, falls Bestandteile installiert werden, die – was Sicherheit und korrekten Betrieb betrifft – nicht kompatibel sind. Zur Reparatur oder zum Ersatz der Produkte dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
Der Installateur hat alle Auskünfte über den automatischen und manuellen Betrieb und den Notbetrieb der automatisierten Struktur zu liefern und muss dem Benutzer der Anlage die Bedienungsanweisungen aushändigen.
Wir empfehlen, alle Unterlagen der Anlage in der Steuerzentrale oder in ihrer unmittelbaren Nähe aufzubewahren.



## WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FITTERS

Congratulations on choosing this Tau product. Please read this handbook carefully.
For the sake of simplicity, the instructions are listed in order of installation.
Please read these instructions carefully before installing the product as they contain important information concerning safety, installation, use and maintenance.
Anything not expressly specified in this handbook is FORBIDDEN.
Operations not indicated in these instructions may damage the product and put people, animals and/or and property at risk.

The equipment should be installed only by trained and qualified personnel.
Installation, electrical connections and adjustments must be made according to the rules of good workmanship and current standards.
Before beginning installation, make sure the product is undamaged.
Do not install the product in explosive environments.
Prior to installing the automation, make all structural modifications in order to ensure safety distances and protect and segregate areas in which people may be exposed to the risk of crushing, shearing, dragging or similar dangers. Make sure the existing structure is sufficiently sturdy and stable.
The safety devices (photocells, sensitive edges, emergency stop devices, etc.) must be installed according to current legislation and directives, the rules of good workmanship, the installation area, the operating logic of the system and the forces developed by the powered door or gate.
Fit the signs required by current regulations for identifying dangerous areas. Each installation must show the identification data of the automated devices in a visible place.
Before connecting to the power supply, make sure the data on the rating plate correspond to the mains power supply.
Fit a multipole switch/knife switch on the power supply network with contacts opening distance of at least 3 mm.
Make sure there is a suitable circuit breaker and overcurrent protection device (thermal-magnet breaker C6) upline from the electrical system.
Connect the automation to an efficient earth system compliant with current safety standards.
The manufacturer declines all liability if incompatible safety and components are installed. Only use original spare parts to repair or replace the product.
The fitter must provide all the information relative to the automatic, manual and emergency operation of the automated unit, and give the user the operating instructions.
Keep all the documents concerning the system inside or near the central control unit.

## AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Tau vous félicite de votre choix et vous invite à lire très attentivement les pages qui suivent.
Afin de faciliter la compréhension, l'ordre de présentation des instructions suit celui des différentes phases d'installation de l'automatisme.
Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation, dans la mesure où elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'emploi et la maintenance.
Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ce manuel N'EST PAS permis.
Les utilisations non indiquées, en effet, pourraient provoquer des dommages au produit et mettre en danger les personnes, les animaux et/ou les choses.
L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, professionnellement compétent.
L'installation, les connexions électriques et les réglages doivent être effectués dans les règles de l'art en respectant les normes en vigueur.
Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
Ne pas installer le produit dans un environnement et une atmosphère explosifs.
Avant d'installer l'automatisme, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des espaces de sécurité et à la protection ou à l'isolement de toutes les zones d'écrasement, cisaillement et de danger en général. Vérifier que la structure existante possède la robustesse et la stabilité nécessaires.
Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte : des normes et des directives en vigueur, des règles de l'art, du site d'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces générées par la porte ou le portail motorisés.
Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour identifier les zones dangereuses. Chaque installation doit reporter de manière visible, l'indication des données d'identification des organes automatisés.
Avant de connecter l'alimentation électrique, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du secteur de distribution électrique. Prévoir sur le secteur d'alimentation un interrupteur/sectionneur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
Vérifier qu'il y a en amont de l'automatisme un interrupteur différentiel et une protection contre la surcharge adéquats (interrupteur magnétothermique C6).
Raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre effectuée suivant les prescriptions des normes de sécurité en vigueur.
Le constructeur de l'automatisme décline toute responsabilité en cas d'installation de composants incompatibles en matière de sécurité et de bon fonctionnement. Pour toute réparation ou pour tout remplacement des produits, il faudra utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la structure automatisée et remettre à l'utilisateur de l'automatisme le mode d'emploi.
Nous conseillons de conserver toute la documentation relative à l'installation à l'intérieur de l'armoire de commande ou à proximité immédiate.



## ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

Tau le agradece por la elección del producto y le invita a leer con mucha atención estas páginas.
A fin de simplificar su uso, las instrucciones han sido compaginadas siguiendo el orden de las diferentes etapas de instalación del sistema.
Lea con atención las instrucciones antes de proceder con la instalación, puesto que suministran importantes indicaciones sobre la seguridad, instalación, uso y mantenimiento.
Todo aquello que no está expresamente previsto en este manual NO está permitido.
En efecto, los usos no previstos podrían causar averías al producto y ser peligrosos para las personas, animales o cosas.
La instalación debe ser hecha por personal cualificado y experto.
La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas correctamente y respetando las normas vigentes.
Antes de empezar la instalación, controle la integridad del producto.
No instale el producto en locales con atmósfera explosiva.
Antes de instalar la automatización, realice todas las modificaciones estructurales relativas a la realización de las distancias de seguridad y a la protección o separación de todas las zonas de aplastamiento, corte y peligro en general. Controle que la estructura existente posea los criterios necesarios de robustez y estabilidad.
Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bordes sensibles, botón de parada de emergencia, etc.) se deben instalar teniendo en cuenta: las normativas y directivas vigentes, los criterios de la buena técnica, el entorno de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas.
Aplique las señalizaciones previstas por las normas vigentes para señalar las zonas peligrosas. Cada instalación debe tener a la vista la indicación de los datos de identificación de los componentes automatizados.
Antes de conectar la alimentación eléctrica, controle que las características nominales correspondan a aquellas de la red de distribución eléctrica.
Prevea en la red de alimentación un interruptor omnipolar de 3 o más mm de apertura de los contactos.
Controle que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y un dispositivo de protección de sobrecorriente adecuados (interruptor magnetotérmico C6).
Conecte la automatización a una instalación de puesta a tierra eficaz y que respete las normas de seguridad vigentes.
El fabricante de la automatización no se asume ninguna responsabilidad si se instalan componentes incompatibles para la seguridad y el funcionamiento correcto. Para una posible reparación o sustitución de los productos, use sólo recambios originales.
El instalador debe suministrar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la estructura automatizada, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones para su uso.
Se aconseja guardar toda la documentación de la instalación en el interior o cerca de la central.

## INDICE - INHALTSVERZEICHNIS - CONTENTS - INDEX – ÍNDICE



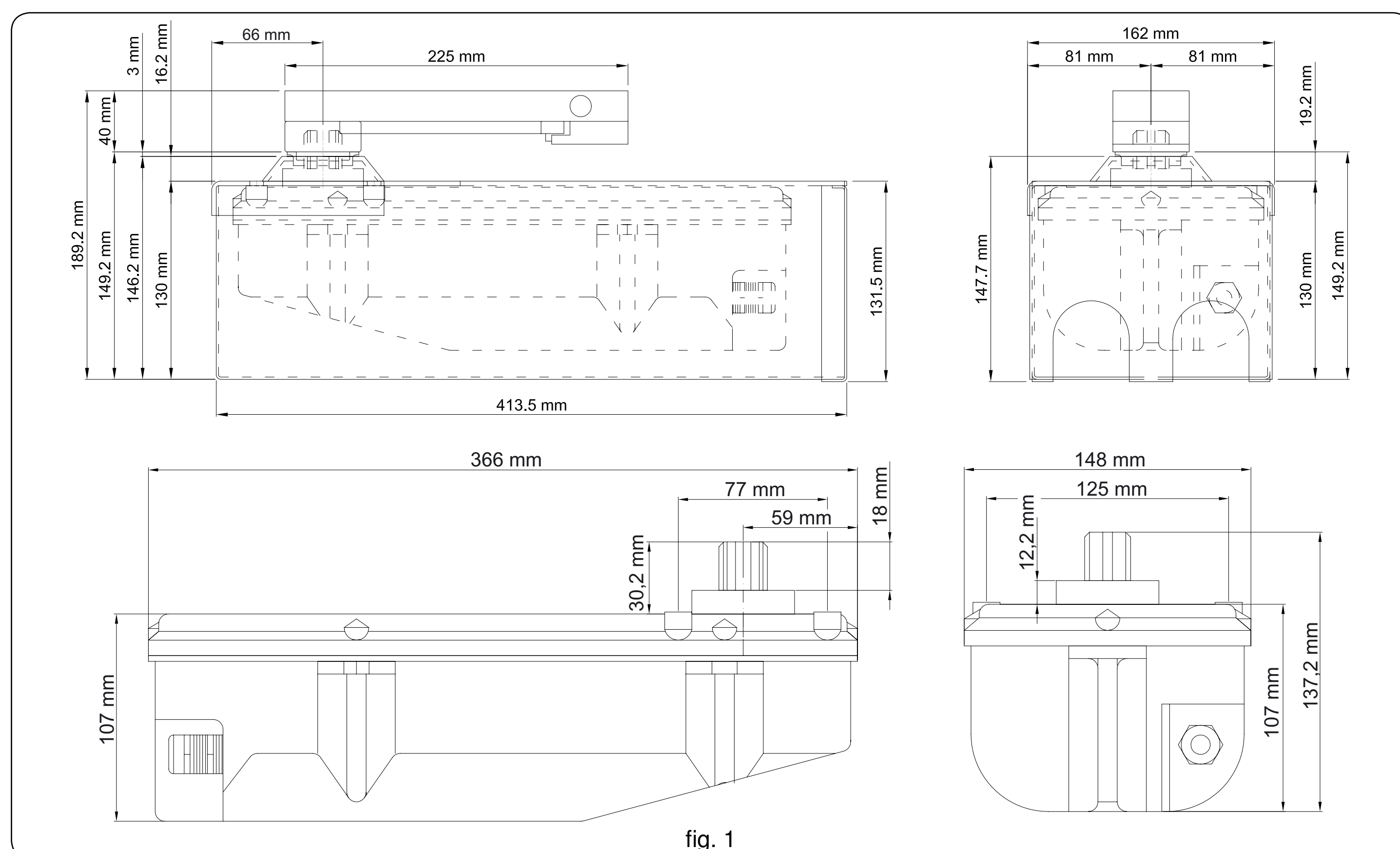



fig. 1

## 1_ CARATTERISTICHE TECNICHE DELLA SERIE R18 \ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER SERIE R18 \ TECHNICAL FEATURES OF THE R18 SERIES \ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE LA SÉRIE R18 \ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA SERIE R18

| | R18 | R18 BENC | R18 BENCVEL |
|---|---|---|---|
| Alimentazione \ Stromversorgung \ Power input \ Alimentation \ Alimentación | 230 Vac 50/60 Hz | 230 Vac 50/60 Hz | 230 Vac 50/60 Hz |
| Alimentazione Motore \ Motorversorgung \ Power input to motor \ Alimentation Moteur \ Alimentación motor | 230 Vac 50/60 Hz | 12 Vdc 50/60 Hz | 12 Vdc 50/60 Hz |
| Corrente assorbita a vuoto \ Aufgenommene Strom (leer) \ Absorbed current (no load) \ Courant absorbé (à vide) \ Corriente absorbida (en vacío) | 1,6 A | 0,6 A | 0,8 A |
| Potenza assorbita a vuoto \ Aufgenommene Leistung (leer) \ Absorbed power (no load) \ Puissance absorbée (à vide) \ Potencia absorbida (en vacío) | 300 W | 15 W | 20 W |
| Intervento di termoprotezione \ Ansprechen des Wärmeschutzes \ Thermal protection trips at \ Intervention protection thermique \ Desconexión protección térmica | 160 °C (autoripristino) | - | - |
| Velocità motore (a vuoto) \ Motordrehzahl (leer) \ Motor speed (no load) \ Vitesse moteur (à vide) \ Velocidad motor (en vacío) | 900 rpm | 1200 rpm | 2000 rpm |
| Lunghezza consigliata anta* \ Empfohlene Torflügellänge* \ Recommended length of leaf* \ Longueur conseillée battant* \ Longitud recomendada hoja* | 1,8 mt. | 1,8 mt. | 1,2 mt. |
| Corsa utile \ Arbeitshub \ Useful travel \ Course utile \ Carrera útil | 360° | 360° | 360° |
| Tempo corsa 90° (a vuoto) \ 90° travel time (no load) \ Laufzeit, 90° (ohne Last) \ Temps de course 90° (à vide) \ Tiempo recorrido 90°(en vacío) | 21” | 13” | 9” |
| Temperatura di esercizio \ Betriebstemperatur \ Operating temperature \ Température de fonctionnement \ Temperatura de servicio | Da –20 °C a +70 °C | Da –20 °C a +70 °C | Da –20 °C a +70 °C |
| Peso \ Gewicht \ Weight \ Poids \ Peso | 8 Kg | 7,2 Kg | 7,2 Kg |
| IP Motore \ Schutzart des Motor (IP) \ Motor IP \ IP Moteur \ IP Motor | IP 67 | IP 67 | IP 67 |
| Ciclo di lavoro \ Arbeitzzyklus \ Work cycle \ Cycle de travail \ Ciclo de trabajo | 26% | 100% | 100% |

**I - N.B.: In presenza di vento, per l’installazione su cancelli ad ante battenti cieche, non è garantito il funzionamento.**

**GB - N.B.: For The installation of blank swing gates, functioning cannot be gua-ranteed in the presence of wind.**

**D - N.B.: Bei Wind wird für die Installation an durchgehenden Flügel-toren der Betrieb nicht garantiert.**

**F - N.B.: En présence de vent, en cas d’installation sur des portails avec portes battantes pleines, le fonctionnement n’est pas garanti.**

**E - N.B.: En presencia de viento, para la instalación en cancelas de hojas batientes cie-gas, no se garantiza el funcionamiento.**

**I -** * L’anta può essere più lunga di 1,8 m ma non deve superare il peso di 200 Kg. Per lunghezze superiori a 1,8 m, non è garantito il funzionamento.

**D -** * Der Flügel kann länger als 1,8 m sein, er darf aber nicht mehr als 200 kg wiegen. Im Falle von Längen über 1,8 m wird der Betrieb nicht garantiert.

**GB -** * The leaf may be wider than 1.8 m but must not weigh over 200 Kg. Correct operation is not guaranteed for leaf widths greater than 1.8 m.

**F -** * Le battant peut mesurer plus d’1,8 m de long mais il ne doit pas dépasser 200 Kg. Pour les longueurs supérieures à 1,8 m, le fonctionnement n’est pas garanti.

**E -** * La hoja puede tener una longitud superior a los 1,8 m pero no puede superar los 200 Kg de peso. Para longitudes superiores a los 1,8 m, no se garantiza el funcionamiento.

## 2_ MATERIALI PER L'INSTALLAZIONE \ INSTALLATIONSMATERIALIEN \ INSTALLATION MATERIAL \ MATÉRIAUX POUR L'INSTALLATION \ MATERIALES PARA LA INSTALACIÓN

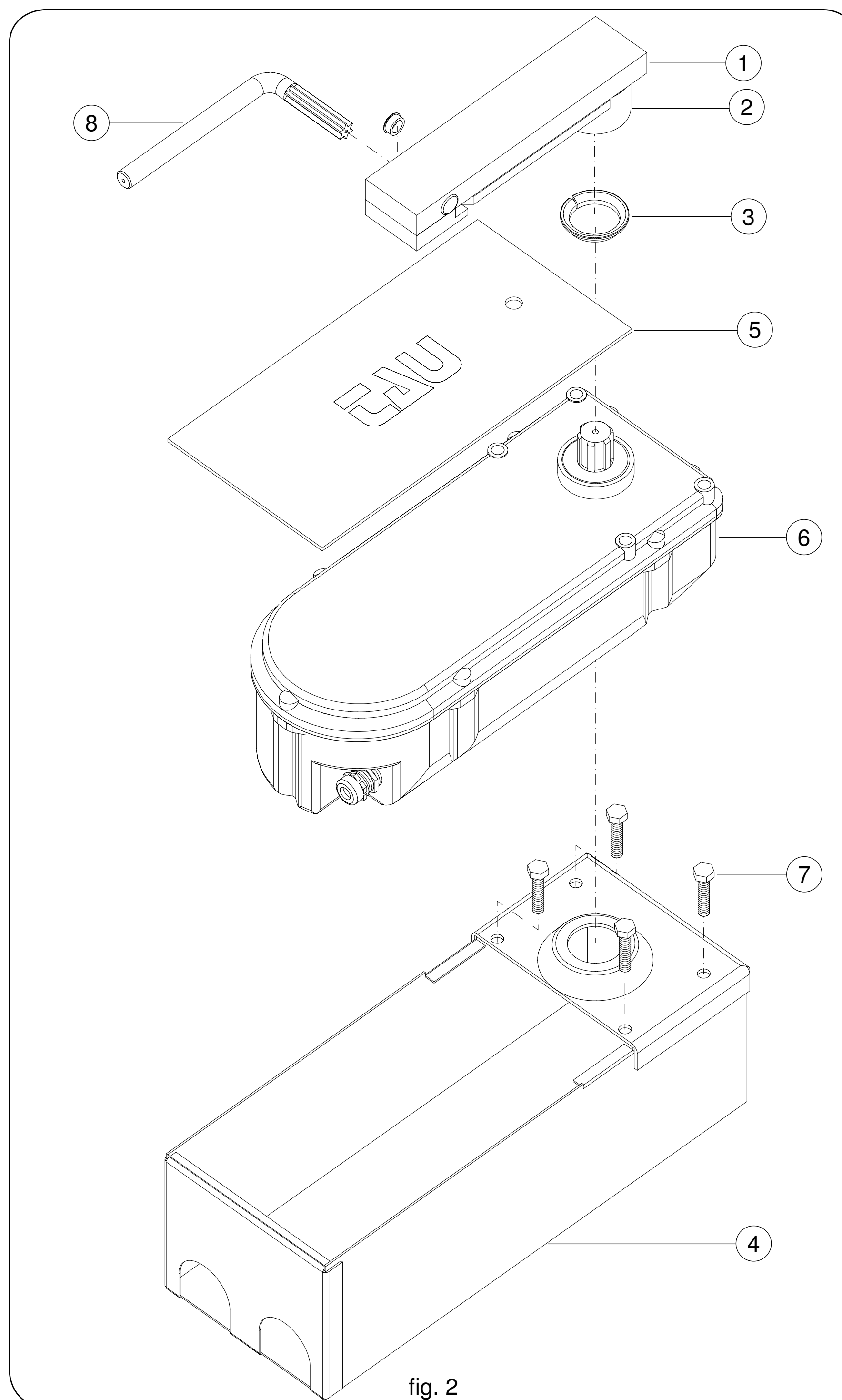


fig. 2

1) Art. S-700SR40031: supporto per sblocco manuale
2) Art. S-700SR18B20: leva guida anta
3) Art. S-700CFR18B3: bronzina
4) Art. S-700CFR18B: cassa di fondazione
5) Art. S-700CFR18B1: coperchio cassa di fondazione
6) Art. P-650R18/R18BENC: gruppo motoriduttore R18/R18BENC
7) Art. M-V100008025: vite zincata M8 x 35
8) Art. S-700SR40034: leva azionamento sblocco manuale

1) Art. S-700SR40031: Halterung für manuelle Entriegelung
2) Art. S-700SR18B20: Torflügel-Führungshebel
3) Art. S-700CFR18B3: Bronzelager
4) Art. S-700CFR18B: Fundamentkasten
5) Art. S-700CFR18B1: Deckel für Fundamentkasten
6) Art. P-650R18/R18BENC: Getriebemotor R18/R18BENC
7) Art. M-V100008025: verzinkte Schraube M8 x 35
8) Art. S-700SR40034: Betätigungshebel der manuellen Entriegelung

1) Art. S-700SR40031: support for manual release device
2) Art. S-700SR18B20: leaf guide lever
3) Art. S-700CFR18B3: bushing
4) Art. S-700CFR18B: foundation box
5) Art. S-700CFR18B1: foundation box cover
6) Art. P-650R18/R18BENC: gear motor assembly R18/R18BENC
7) Art. M-V100008025: galvanised screw M8 x 35
8) Art. S-700SR40034: lever for manual release device

1) Art. S-700SR40031 : support pour déblocage manuel
2) Art. S-700SR18B20 : levier de guidage battant
3) Art. S-700CFR18B3 : coussinet en bronze
4) Art. S-700CFR18B : caisse de fondation
5) Art. S-700CFR18B1 : couvercle caisse de fondation
6) Art. P-650R18/R18BENC : groupe opérateur R18/R18BENC
7) Art. M-V100008025 : vis zinguée M8 x 35
8) Art. S-700SR40034 : levier d'actionnement déblocage manuel

1) Art. S-700SR40031: soporte para desbloqueo manual
2) Art. S-700SR18B20: palanca guía hoja
3) Art. S-700CFR18B3: cojinete
4) Art. S-700CFR18B: caja de cimentación
5) Art. S-700CFR18B1: tapa caja de cimentación
6) Art. P-650R18/R18BENC: grupo motorreductor R18/R18BENC
7) Art. M-V100008025: tornillo galvanizado M8 x 35
8) Art. S-700SR40034: palanca accionamiento desbloqueo manual

**I -** Gruppo motoriduttore sprovvisto di frizione meccanica. Usare esclusivamente centraline di comando con frizione elettrica.

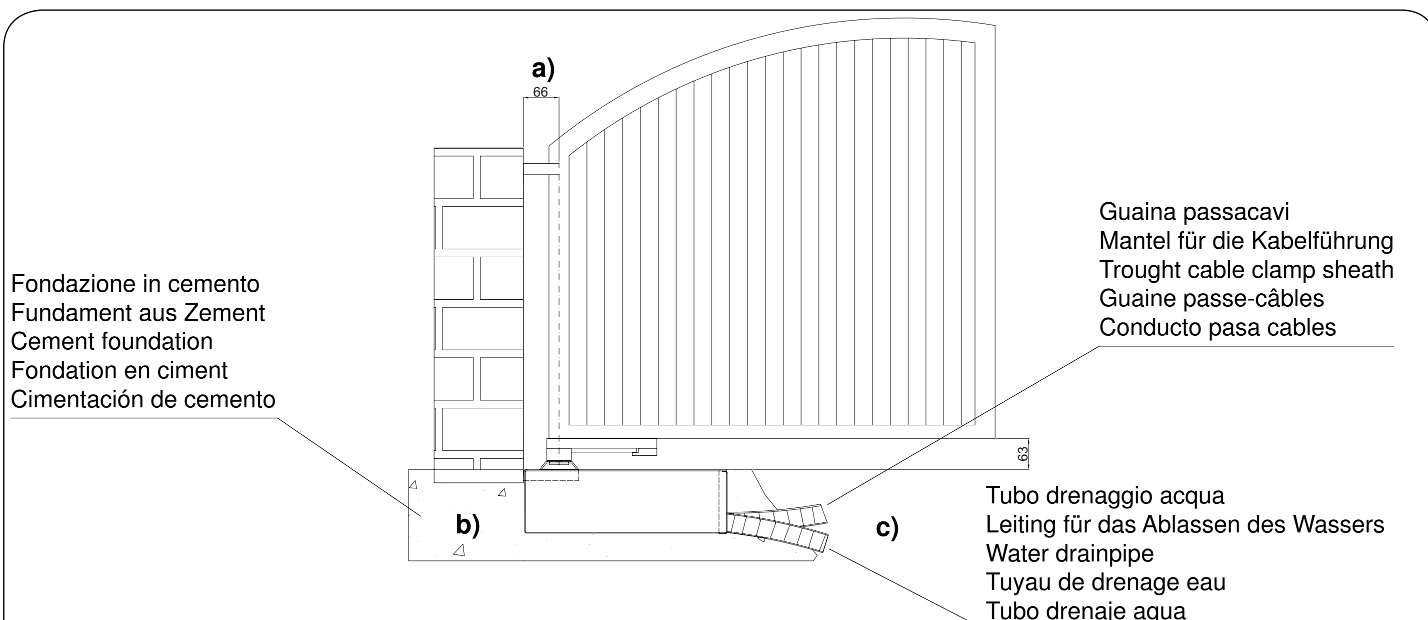
**D -** Der Getriebemotor ist ohne mechanische Kupplung. Ausschließlich Steuerzentralen mit elektrischer Kupplung verwenden.

**GB -** The gear motor is not fitted with a mechanical clutch. Only use control units with electric clutches.

**F -** Groupe motoréducteur dépourvu d'embrayage mécanique. Utiliser exclusivement des logiques de commande avec embrayage électrique.

**E -** Grupo motorreductor sin embrague mecánico. Use exclusivamente centralitas de mando con limitador eléctrico de par de motor por fricción.

## 3_ INSTALLAZIONE CASSA DI FONDAZIONE \ INSTALLATION DES FUNDAMENTKASTENS \ INSTALLING THE FOUNDATION BOX \ INSTALLATION CAISSE DE FONDATION \ INSTALACIÓN CAJA DE CIMENTACIÓN




**I -** **È OBBLIGATORIO DRENARE L'ACQUA DALLA CASSA DI FONDAZIONE E VERIFICARNE PERIODICAMENTE IL BUON FUNZIONAMENTO, PENA LA DECADENZA DELLA GARANZIA.**
**SI FA ASSOLUTO DIVIETO DI COLLEGARE IL TUBO DI DRENAGGIO DELL'ACQUA CON QUALSIASI IMPIANTO DI SCARICO SIA CIVILE CHE INDUSTRIALE TIPO FOGNATURE (ACQUE NERE). COLLEGARSI EVENTUALMENTE ALL'IMPIANTO DI SCARICO DI ACQUE PIOVANE (ACQUE BIANCHE).**

**D -** **DAS WASSER MUSS AUS DEM FUNDAMENTKASTEN ENTLEERT WERDEN, WEITERHIN IST DER KORREKTE BETRIEB ZU ÜBERPRÜFEN, DA ANDERNFALLS DIE GARANTIE UNGÜLTIG WIRD.**
**ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DEN DRAINAGESCHLAUCH DES WASSERS AN EINE ZIVILE ODER INDUSTRIELLE SCHMUTZWASSER-ABFLUSSANLAGE ANZUSCHLIEßEN; DEN SCHLAUCH GGF. AN DIE REGENWASSER-ABFLUSSANLAGE (KLARES WASSER) ANSCHLIEßEN.**

**GB -** **IT IS COMPULSORY TO DRAIN WATER FROM THE FOUNDATION BOX AND PERIODICALLY CONTROL THE CORRECT FUNCTIONING, FAILING WHICH LAPSE OF THE GUARANTEE.**
**IT IS SEVERELY PROHIBITED TO CONNECT THE WATER DRAINAGE PIPE TO ANY KIND OF DRAINAGE SYSTEM, BE IT CIVIL OR AN INDUSTRIAL SEWAGE PLANT (BLACK WATER). IF NECESSARY, THE PIPE CAN BE CONNECTED TO A RAINWATER DRAINAGE SYSTEM (WHITE WATER).**

**F -** **IL EST OBLIGATOIRE DE DRAINER L'EAU DE LA CAISSE DE FONDATION ET D'EN VÉRIFIER PÉRIODIQUEMENT LE BON FONCTIONNEMENT, SOUS PEINE DE DÉCHÉANCE DE LA GARANTIE.**
**IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE RACCORDER LE TUYAU DE DRAINAGE DE L'EAU À UN RÉSEAU D'ÉVACUATION, CIVIL OU INDUSTRIEL TYPE ÉGOUT (EAUX USÉES). EFFECTUER ÉVENTUELLEMENT LE RACCORDEMENT AU RÉSEAU PLUVIAL (EAUX ATMOSPHÉRIQUES).**

**E -** **ES OBLIGATORIO DRENAR EL AGUA DE LA CAJA DE CIMENTACIÓN Y VERIFICAR PERIÓDICAMENTE SU BUEN FUNCIONAMIENTO, SO PENA DE LA CADUCIDAD DE LA GARANTÍA.**
**QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO CONECTAR EL TUBO DE DRENAJE DEL AGUA CON CUALQUIER INSTALACIÓN DE DESCARGA, TANTO CIVIL COMO INDUSTRIAL, DE TIPO ALCANTARILLADO (AGUAS NEGRAS). CONÉCTESE EVENTUALMENTE A LA INSTALACIÓN DE DESCARGA DE AGUAS PLUVIALES (AGUAS BLANCAS).**

fig. 3

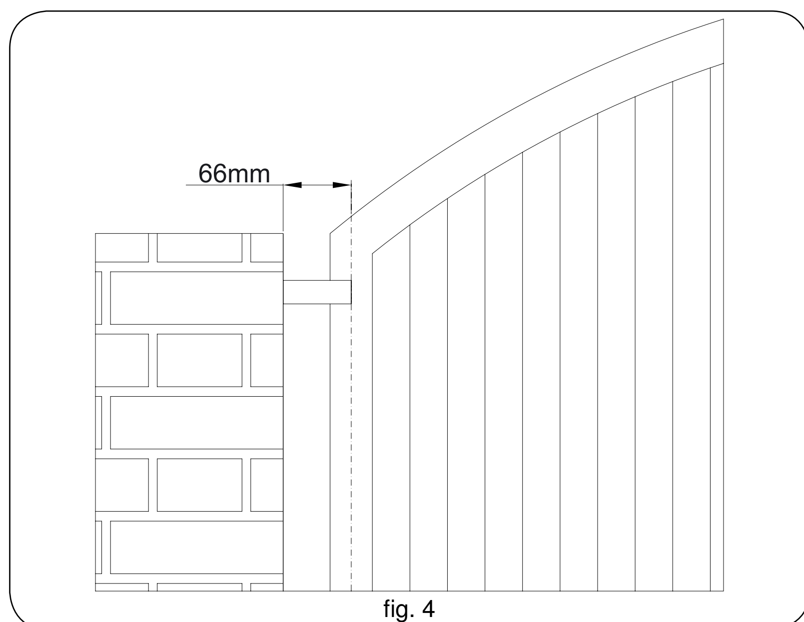



fig. 4

**I -**
a) Allineamento con l'asse.
b) Gettata in cemento.
c) Tubo di drenaggio acqua e guaina passacavi all'esterno della gettata.

**D -**
a) Fluchtung mit der Achse.
b) Zementschüttung.
c) Wasserdrainagerohr und Kabelmantel aus der Zementschüttung.

**GB -**
a) Alignment with axis.
b) Concrete casting.
c) Water drain pipe and cable sheath protruding from casting.

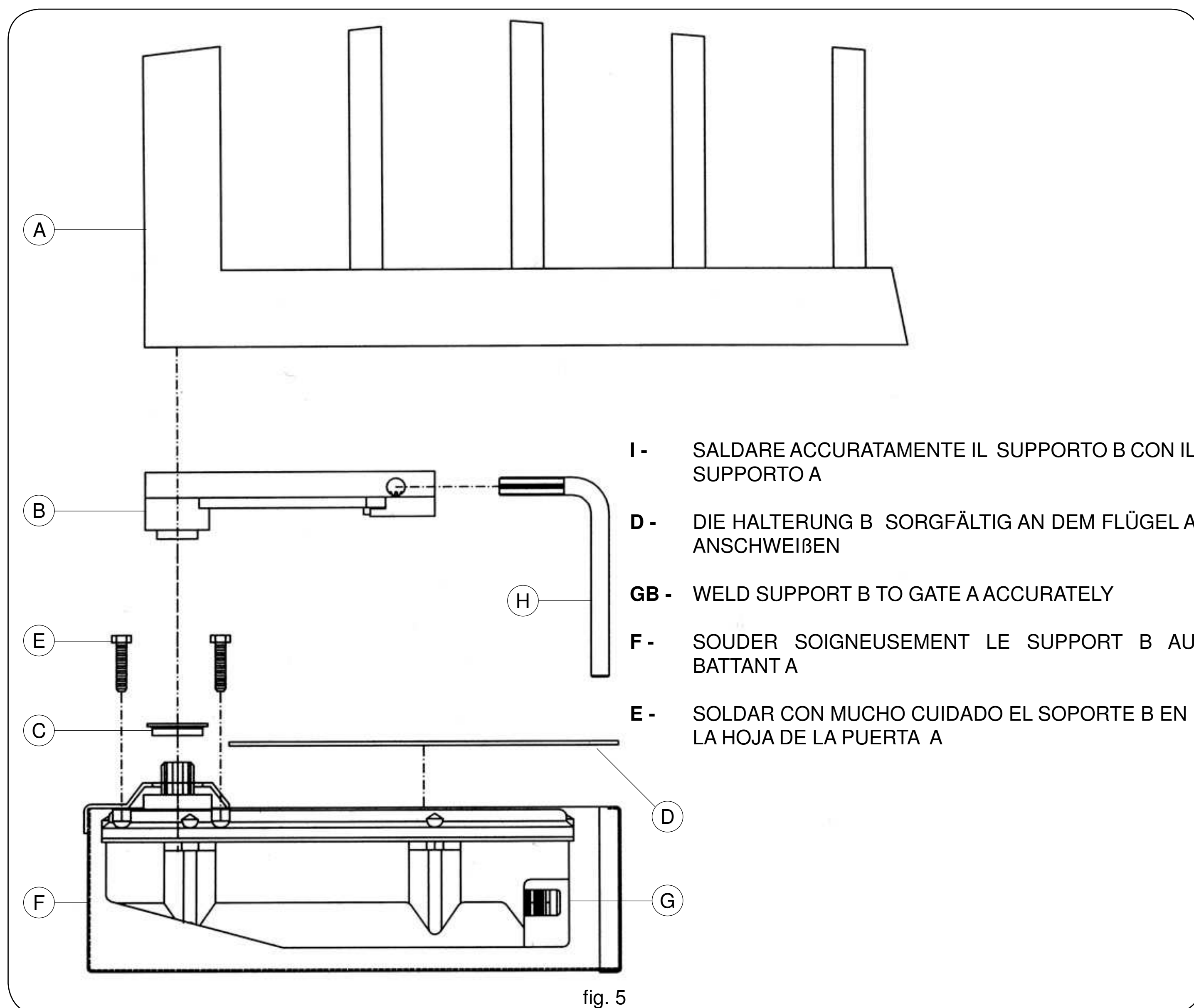
**F -**
a) Alignement dans l'axe.
b) Coulée en ciment.
c) Tuyau de drainage eau et gaine de passage des câbles à l'extérieur de la coulée.

**E -**
a) Alineamiento con el eje.
b) Colada de cemento.
c) Tubo de drenaje del agua y vaina pasacables en la parte externa de la colada.

## 4_ INSERIMENTO MOTORIDUTTORE ED AGGANCIO DELL'ANTA \ EINBAU DES GETRIEBEMOTORS UND ANHÄNGEN DES FLÜGELS \ INSTALLING THE GEAR MOTOR AND ATTACHING IT TO THE GATE \ INSERTION DU MOTORÉDUCTEUR ET FIXATION DU BATTANT \ INTRODUCCIÓN DEL MOTORREDUCTOR Y ENGANCHE DE LA HOJA

**I -**
A= anta cancello
B= supporto con sblocco manuale
C= bronzina
D= coperchio cassa di fondazione
E= nr.4 viti M8 x 25 per ancoraggio motoriduttore alla cassa di fondazione
F= cassa di fondazione
G= motoriduttore
H= leva azionamento sblocco manuale

**D -**
A= Torflügel
B= Halterung mit manueller Entriegelung
C= Bronzebuchse
D= Fundamentkastenabdecklung
E= 4 Schrauben M8 x 35 für die Verankerung des Getriebemotors am Fundamentkasten
F= Fundamentkasten
G= Getriebemotor
H= Betätigungshebel der manuellen Entriegelung




**I -** SALDARE ACCURATAMENTE IL SUPPORTO B CON IL SUPPORTO A

**D -** DIE HALTERUNG B SORGFÄLTIG AN DEM FLÜGEL A ANSCHWEIßEN

**GB -** WELD SUPPORT B TO GATE A ACCURATELY

**F -** SOUDER SOIGNEUSEMENT LE SUPPORT B AU BATTANT A

**E -** SOLDAR CON MUCHO CUIDADO EL SOPORTE B EN LA HOJA DE LA PUERTA A

fig. 5

**GB -**
A= wing of gate
B= support with manual release device
C= bush
D= foundation box cover
E= 4 M8 x 35 screws for securing the gear motor to the foundation box
F= foundation box
G= gear motor
H= lever for manual release device

**F -**
A= battant du portail
B= support avec déblocage manuel
C= coussinet en bronze
D= couvercle caisse de fondation
E= 4 vis M8 x 35 pour fixation motoréducteur à la caisse de fondation
F= caisse de fondation
G= motoréducteur
H= levier d'actionnement déblocage manuel

**E -**
A= hoja de la cancela
B= soporte con desbloqueo manual
C= cojinete
D= tapa caja de cimentación
E= 4 tornillos M8 x 35 para sujetar el motorreductor en la caja de cimentación
F= caja de cimentación
G= motorreductor
H= palanca accionamiento desbloqueo manual

## 5_ COLLEGAMENTO ELETTRICO AL MOTORE \ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS AM MOTOR \ ELECTRICAL CONNECTIONS TO THE MOTOR \ BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE AU MOTEUR \ CONEXIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR

**I - La distanza massima tra la centralina e il motore non deve superare i 10 - 12 mt.**
Usare cavi di sezione adeguata alla potenza del motore, rispettando la vigente normativa (per R18BENC usare i cavi consigliati dall'azienda - cod. -03000010CO).

**Impianto 230 Vac (R18):**
- per uno/due motori, collegare una centralina tipo D755M o versione più recente (vedi relativo manuale istruzioni per i collegamenti);
- conduttori di fase del motore (sez.1,5 mm²); conduttore giallo-verde=massa; conduttore blu o grigio=comune; conduttore nero= fase; conduttore marrone=fase. In prossimità della scheda collegare il condensatore in dotazione in parallelo alle due fasi del motore.

**Impianto12 Vdc (R18BENC - R18BENCVEL):**
- per un motore collegare una centralina tipo MEC1000 o verisone più recente (vedi relativo manuale istruzioni per i collegamenti);
- per due motori collegare una centralina tipo MEC2000 o verisone più recente (vedi relativo manuale istruzioni per i collegamenti);
  Fili encoder: bianco, marrone, blu (sez. 0,5 mm²);
  Fili motore: nero, rosso sez.(2,5 mm²);
  Verificare che ad una manovra di apertura corrisponda la manovra desiderata; in caso contrario invertire la posizione dei fili nero-rosso.
  Per i collegamenti alla scheda di comando vedere il manuale di istruzioni.
  Si consiglia di installare la centralina al riparo dagli agenti atmosferici o di usare la cupolina fornita dall'azienda (cod. M-030DL00000).

Non fare passare cavi di potenza assieme ai cavi motore. Scegliere in ogni caso i percorsi più brevi per le linee dei cavi. Si consiglia poi di prevedere nell'impianto un interruttore generale, fuori della portata di persone inadatte, che consenta di togliere l'alimentazione al motoriduttore in caso di manutenzione o in caso di un prolungato inutilizzo.

**N.B. SI FA ASSOLUTO DIVIETO DI ESEGUIRE QUALSIASI TIPO DI COLLEGAMENTO SOTTO TRACCIA (ALL'INTERNO DELLA CASSA DI FONDAZIONE O A LIVELLO DELLE TUBAZIONI).**

**Avvertenze:**
- **È compito dell'installatore dotare l'impianto di tutti gli accorgimenti necessari ad un suo corretto e funzionale utilizzo, dotandolo inoltre di tutti quei dispositivi di sicurezza e/o segnalazione necessari al fine di portare a Norma l'impianto di automazione.**
- **Il motoriduttore non è previsto per un impiego sommerso prolungato e come indicato nei dati tecnici ha un grado di protezione IP 67; si consiglia pertanto di drenare correttamente la cassa di fondazione mediante dei tubi inseriti negli appositi fori.**

**D - Der Höchstabstand zwischen Steuerung und Motor darf nicht über 10 - 12 m.**
Kabel mit einem für die Motorleistung geeigneten Querschnitt benutzen und die gültige Vorschrift einhalten (für R18BENC die von der Herstellerfirma empfohlenen Kabel verwenden – Code 03000010CO).

**230 Vac Anlage (R18):**
- für einen/zwei Motoren, eine Steuerung des Typs D755M oder eine neuere Ausführung anschließen (für die Anschlüsse siehe die jeweilige Anleitung);
- Phasenleiter des Motors (Querschn. 1,5 mm²); gelb-grüner Leiter=Masse; blauer oder grauer Leiter=gemein; schwarzer Leiter=Phase; brauner Leiter=Phase. Den mitgelieferten Kondensator in der Nähe der Steuerkarte mit den zwei Phasen des Motors parallel schalten.

**12 Vdc Anlage (R18BENC - R18BENCVEL):**
- für einen Motor, eine Steuerung des Typs MEC1000 oder eine neuere Ausführung anschließen (für die Anschlüsse siehe die jeweilige Anleitung);
- für zwei Motoren, eine Steuerung des Typs MEC2000 oder eine neuere Ausführung anschließen (für die Anschlüsse siehe die jeweilige Anleitung);
  Encoderdrähte weiß, braun, blau (Querschn. 0,5 mm²);
  Motordrähte: schwarz, rot (Querschn. 2,5 mm²);
  Prüfen, dass einem Öffnungsbefehl die gewünschte Bewegung folgt, andernfalls die Stellung der Drähte schwarz und rot umkehren.
  Für die Anschlüsse an der Steuerkarte wird auf die Anleitung verwiesen.
  Die Steuerung vor Witterung geschützt installieren oder die vom Hersteller gelieferte Haube benutzen (Code M-030DL00000).

Leistungskabel nicht zusammen mit Motorkabeln durchführen. Für die Kabellinien, auf jeden Fall die kürzesten Strecken wählen. In der Anlage einen Hauptschalter außerhalb der Reichweite Unzuständiger vorsehen, mit dem die Stromversorgung zum Getriebemotor im Falle von Wartung oder längerem Stillstand abgeschaltet werden kann.

**Bitte bemerken: ES IST ABSOLUT VERBOTEN, UNTERIRDISCHE ANSCHLÜSSE (IM FUNDAMENTKASTEN) ODER AUF HÖHE DER LEITUNGEN AUSZUFÜHREN.**

**Hinweise:**
- **Es ist Aufgabe des Installateurs, die Anlage mit allen Vorrichtungen auszustatten, die für ihren korrekten und funktionellen Gebrauch notwendig sind, weiterhin muss sie mit allen Sicherheits- und/oder Warnvorrichtungen ausgestattet werden, die für eine normgerechte Gestaltung der Automatisierung erforderlich sind.**
- **Der Getriebemotor ist für Unterwasseranwendungen nicht geeignet und hat, wie in den technischen Daten angegeben, Schutzart IP 67; es wird daher empfohlen, das Wasser mit Hilfe der Schläuche, die in die dazu vorgesehenen Bohrungen eingefügt worden sind, korrekt aus dem Fundamentkasten abfließen zu lassen.**

**GB - The distance between the control unit and the motor must not exceed 10 - 12 m.**
Use cables with a suitable cross-section for the power of the motor in compliance with current standards (for R18BENC use the cables recommended by the company - code -03000010CO).

**230Vac system (R18):**
- for one/two motors, connect a D755M control unit or a more recent version (see the relative instructions manual for connections);
- motor phase conductors (sect. 1.5 mm²); yellow-green conductor=earth; blue or grey conductor=common; black conductor=phase; brown conductor=phase. Connect the supplied condenser near the board in parallel to the two motor phases.

**12Vdc system (R18BENC - R18BENCVEL):**
- for one motor, connect an MEC1000 control unit or a more recent version (see the relative instructions manual for connections);

- for two motors, connect an MEC2000 control unit or a more recent version (see the relative instructions manual for connections);
  Encoder wires: white, brown, blue (sect. 0.5 mm²);
  Motor wires: black, red sect. (2.5 mm²);
  Check that the opening command actually opens the gate; if not, invert the position of the red and black wires.
  To make connections to the control board, please consult the instructions manual.
  Install the control unit in a sheltered position or use the canopy supplied by the company (cod. M-030DL00000).

Do not pass the power cables together with the motor cables. Always choose the shortest routes for the cable lines. A general switch should be fitted on the system, out of reach of unauthorised people, to allow power to be disconnected from the gearmotor for maintenance purposes or if it is not used for a long period.

**N.B. IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO MAKE ANY UNDERGROUND CONNECTIONS (INSIDE THE FOUNDATION BOX OR AT TUBES LEVEL).**

**Warnings:**
- **The fitter is responsible for ensuring the system can be used correctly and functionally. He must also provide it with all the safety devices and/or signals required to ensure it complies with current law.**
- **The gearmotor is not designed for extended submersed use and, as indicated in the technical specifications, has an IP 67 protection level; the foundation box should therefore be correctly drained by inserting tubes in the relative holes.**

**F - La distance maximum entre la logique de commande et le moteur ne doit pas dépasser 10 - 12 m.**
Utiliser des câbles de section adaptée à la puissance du moteur, en respectant les normes en vigueur (pour R18BENC utiliser les câbles conseillés par le constructeur - code - 3000010CO).

**Installation 230 Vca (R18) :**
- pour un/deux moteurs, connecter une logique type D755M ou une version plus récente (voir manuel d'instructions correspondant pour les connexions) ;
- conducteurs de phase du moteur (section 1,5 mm²) ; conducteur jaune-vert = masse; conducteur bleu ou gris = commun ; conducteur noir = phase; conducteur brun = phase. À proximité de la carte connecter le condensateur fourni en parallèle aux deux phases du moteur.

**Installation 12 Vcc (R18BENC - R18BENCVEL) :**
- pour un moteur connecter une logique type MEC1000 ou une version plus récente (voir manuel d'instructions correspondant pour les connexions) ;
- pour deux moteurs connecter une logique type MEC2000 ou une version plus récente (voir manuel d'instructions correspondant pour les connexions) ;

Fils encodeur : blanc, brun, bleu (section 0,5 mm²);
Fils moteur : noir, rouge section(2,5 mm²);
Vérifier qu'à une commande d'ouverture correspond la manœuvre désirée ; en cas contraire inverser la position des fils noir-rouge.
Pour les connexions à la carte de commande voir le manuel d'instructions.
Il est conseillé d'installer la logique de commande à l'abri des agents atmosphériques ou d'utiliser le petit auvent fourni par le constructeur (code M-030DL00000).
Ne pas faire passer les câbles de puissance avec les câbles moteur. Choisir dans tous les cas les parcours les plus brefs pour les lignes des câbles. Il est conseillé de prévoir dans l'installation un interrupteur général, hors de portée des personnes inadaptées, qui permette de couper l'alimentation de l'opérateur en cas de maintenance ou d'inutilisation prolongée.

**N.B. IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUEL TYPE DE CONNEXION ENTERRÉE (À L'INTÉRIEUR DE LA CAISSE DE FONDATION OU AU NIVEAU DES CONDUITS).**

**Avertissements:**
- **L'installateur est tenu de prévoir dans l'installation toutes les mesures nécessaires pour une utilisation correcte et fonctionnelle, en la dotant en outre de tous les dispositifs de sécurité et/ou signalisations nécessaires afin que l'automatisme soit conforme aux normes.**
- **L'opérateur n'est pas prévu pour une application immergée prolongé et comme cela est indiqué dans les caractéristiques techniques, il a un degré de protection IP 67 ; il est conseillé par conséquent de drainer correctement la caisse de fondation en introduisant des tuyaux dans les trous prévus à cet effet.**

**E - La distancia máxima entre la centralina y el motor no puede superar los 10 - 12 m.**
Utilice cables de sección adecuada a la potencia del motor, respetando la normativa vigente (en el R18BENC utilice los cables que aconseja la empresa - cód. -03000010CO).

**Instalación 230 Vac (R18):**
- para uno/dos motores, conecte una centralina del tipo D755M o una versión más reciente (véase el manual de instrucciones correspondiente para las conexiones);
- conductores de fase del motor (sec. 1,5 mm²); conductor amarillo-verde=masa; conductor azul o gris=común; conductor negro=fase; conductor marrón=fase. Conecte cerca de la tarjeta el condensador presente en el equipamiento de base en paralelo a las dos fases del motor.

**Instalación 12 Vdc (R18BENC - R18BENCVEL):**
- para un motor conecte una centralina del tipo MEC1000 o una versión más reciente (véase el manual de instrucciones correspondiente para las conexiones);
- para dos motores conecte una centralina del tipo MEC2000 o una versión más reciente (véase el manual de instrucciones correspondiente para las conexiones);
  Hilos codificador: blanco, marrón, azul (sec. 0,5 mm²);
  Hilos motor: negro, rojo sec.(2,5 mm²);
  Verifique que a una maniobra de apertura corresponda la maniobra deseada; en caso contrario invierta la posición de los hilos negro-rojo.
  Para las conexiones a la tarjeta de mandos véase el manual de instrucciones.
  Le aconsejamos que instale la centralina en un lugar protegido de los agentes atmosféricos o que utilice la pequeña cúpula que suministra la empresa (cód. M-030DL00000).

No pase cables de potencia junto con los cables del motor. Establezca los recorridos más cortos para las líneas de los cables. Se aconseja prever en la instalación un interruptor general, fuera del alcance de personas incapacitadas, que permita cortar la alimentación al motorreductor en el caso de mantenimiento o de inactividad prolongada.

**N.B. ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO EJECUTAR CUALQUIER TIPO DE CONEXIÓN BAJO TIERRA (EN EL INTERIOR DE LA CAJA DE CIMENTACIÓN O AL NIVEL DE LAS TUBERÍAS).**

**Advertencias**
- **El instalador tiene la tarea de equipar la instalación con todos los accesorios necesarios para un uso correcto y funcional, equipándola además con todos los dispositivos de seguridad o de señalización necesarios para que la automatización respete las diferentes Normas.**
- **El motorreductor no está previsto para ser sumergido por mucho tiempo y, tal como indicado en los datos técnicos, tiene un grado de protección IP 67; por lo tanto, se aconseja desaguar correctamente la caja de cimentación con tubos introducidos en los taladros correspondientes.**

## 6_ USO DELLO SBLOCCO MANUALE \ VERWENDUNG DER MANUELLEN ENTRIEGELUNG \ USING THE MANUAL RELEASE DEVICE \ UTILISATION DU DÉBLOCAGE MANUEL \ UTILIZACIÓN DEL DESBLOQUEO MANUAL

**I -**

- Togliere il tappo come da figura 6.
- Inserire la chiave di sblocco nella propria sede e ruotare come da figura 6.

L'estrazione della chiave provoca il riaggancio dell'anta appena essa sarà allineata al motoriduttore .
Richiudere il tappo una volta tolta la chiave.

**D -**

- Den Verschluss gemäß Abbildung 6 entfernen.
- Den Schlüssel in das Schloss stecken und wie auf Abbildung 6 drehen.

Das Abziehen des Schlüssels verursacht das Wiederschließen des Flügels, sobald dieser zum Getriebemotor ausgerichet ist.
Den Stopfen wieder schließen, nachdem der Schlüssel gezogen ist.

**GB -**

- Remove the cap as shown in figure 6.
- Fit the release key into the lock and turn as shown in figure 6.

When the key is removed the gate will be attached once more as soon as it realigns with the gear motor.
Put the cap back on after removing the key.

**F -**

- Enlever le bouchon comme sur la figure 6.
- Introduire la clé de débrayage dans le trou prévu à cet effet et tourner comme sur la fig. 6

L'extraction de la clé provoque le réenclenchement du battant dès que celui-ci sera aligné au motoréducteur.
Refermer le bouchon après avoir enlevé la clé.

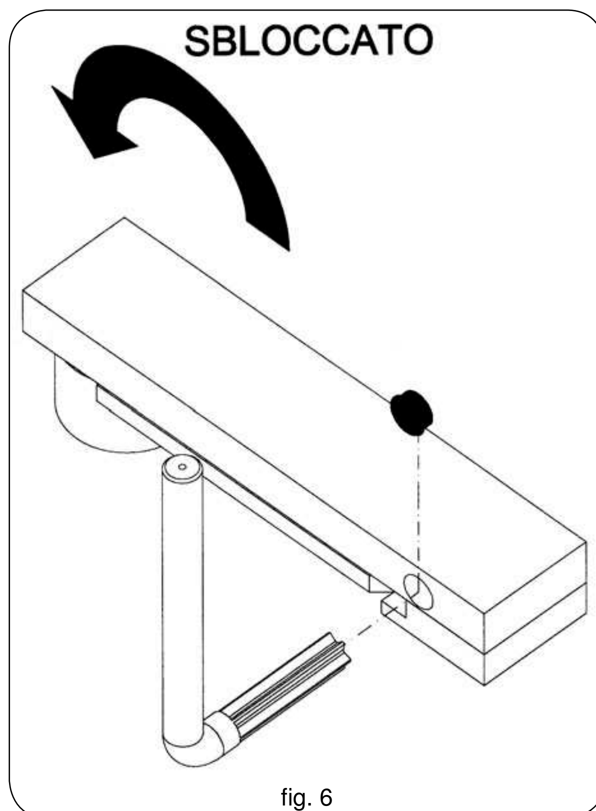


fig. 6

**E -**

- Sacar el tapón tal como muestra la figura 6.
- Introduzca la llave de desbloqueo en la cerradura y gire como muestra la figura 6.

Al quitar la llave se provoca el reenganche de la hoja tan pronto como ésta esté alineada con el motorreductor.
Vuelva a cerrar el tapón cuando haya sacado la llave.

## 7_ RACCOMANDAZIONI DI CARATTERE GENERALE \ ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN \ GENERAL ADVICE \ RECOMMANDATIONS DE CARACTÈRE GÉNÉRAL \ RECOMENDACIONES DE CARACTER GENERAL

**I -**

- Integrare la sicurezza del portone conformemente alla Normativa vigente (prEN 13241).

***Nota: per una completa sicurezza <u>si fa obbligo</u> di installare, se non presenti, i fermi meccanici (battenti a pavimento) con tappo in gomma in apertura e in chiusura, come mostrato nelle figg. 7-8-9.***

- Scegliere percorsi brevi per i cavi e tenere separati i cavi di potenza dai cavi di comando.
- In accordo con la Normativa europea in materia di sicurezza si consiglia di inserire un interruttore esterno per poter togliere l'alimentazione in caso di manutenzione del portone.
- **Non eseguire per nessuna ragione qualsiasi tipo di collegamento elettrico sotto traccia (all'interno della cassa di fondazione o nelle tubazioni).**
- Verificare che ogni dispositivo installato sia efficiente ed efficace.
- Affiggere cartelli facilmente leggibili che informino della presenza del portone motorizzato.

**D -**

- Die Sicherheit des Tors gemäß den gültigen Vorschriften integrieren (prEN 13241).

***BITTE BEMERKEN: für höchste Sicherheit <u>ist</u> die Installation der mechanischen Bodenendanschläge im Auf und Zu mit Gummistopfen <u>Pflicht</u>, wie in Abbildungen 7-8-9 gezeigt.***

- Die kürzesten Strecken für die Kabel wählen und die Leistungskabel von den Steuerkabeln getrennt halten.
- In Vereinbarung mit den europäischen Sicherheitsvorschriften wird empfohlen, einen externen Schalter zu installieren, damit die Versorgung im Falle von Wartung des Tors abgeschaltet werden kann.
- **Es ist absolut verboten, unterirdische elektrische Anschlüsse (im Fundamentkasten oder auf Höhe der Leitungen) auszuführen.**
- Prüfen, ob jede einzelne installierte Vorrichtung effizient und wirksam ist.
- Gut leserliche Schilder anbringen, die über das Vorhandensein des motorbetriebenen Tors informieren.

**GB -**

- Integrate door safety to achieve compliance with current laws (prEN 13241).

***Note: for complete safety, the mechanical stops with rubber cap (floor stops) <u>must</u> be fitted in opening and closing of the gate, as shown in figg 7-8-9.***

- Choose the short routes for the cables and keep power cables separate from control cables.
- In compliance with European safety standards, fit an outdoor switch in order to turn off the power supply when servicing the door.
- **Never make any underground electrical connections (inside the foundation box or at the tubes level).**
- Make sure that each installed device is in perfect working order.
- Put up easy-to-read signs informing people that the door is powered.

**F -**

- Intégrer la sécurité du portail conformément à la norme en vigueur (prEN 13241).

***Note : pour une sécurité complète, <u>il est obligatoire</u> d'installer, s'il n'y en a pas, les arrêts mécaniques (butées au sol) avec bouchon en caoutchouc en ouverture et fermeture, comme indiqué sur les illustrations 7-8-9.***

- Choisir des parcours brefs pour les câbles et maintenir les câbles de puissance séparés des câbles de commande.
- Conformément à la réglementation européenne en matière de sécurité, il est conseillé d'insérer un interrupteur extérieur pour pouvoir couper l'alimentation en cas de maintenance du portail.
- **N'effectuer sous aucun prétexte des connexions électriques enterrées, quelles qu'elles soient (à l'intérieur de la caisse de fondation ou au niveau des conduits).**

# ISTRUZIONI ED AVVERTENZE DESTINATE ALL'UTILIZZATORE DELL'AUTOMAZIONE

**COMPLIMENTI** per aver scelto per la vostra automazione un prodotto Tau!
Tau S.r.l. produce componenti per l'automazione di cancelli, porte, barriere, serramenti: motoriduttori, centrali di comando, radiocomandi, lampeggianti, fotocellule e accessori.
I prodotti Tau sono realizzati solo con materiali e lavorazioni di qualità e, come azienda, siamo alla costante ricerca di soluzioni innovative che semplifichino sempre più l'utilizzo delle nostre apparecchiature, curate sotto ogni aspetto (tecnico, estetico ed ergonomico): nella grande gamma Tau il vostro installatore può scegliere il prodotto che meglio soddisfa le vostre esigenze.

Tau però non produce la vostra automazione che, invece, è il risultato di un'opera di analisi, di valutazione, di scelta dei materiali e realizzazione dell'impianto eseguita dal vostro installatore di fiducia.
Ogni automazione, pertanto, è unica e solo il vostro installatore può eseguire un impianto secondo le vostre esigenze (in quanto dotato dell'esperienza e della professionalità necessarie), sicuro ed affidabile nel tempo; e soprattutto a regola d'arte, rispondente cioè alle normative in vigore.
Un impianto di automazione è una bella comodità, oltre che un valido sistema di sicurezza e, con poche, semplici attenzioni, è destinato a durare negli anni.

Anche se l'automazione in vostro possesso soddisfa il livello di sicurezza richiesto dalle normative, questo non esclude l'esistenza di un "rischio residuo", cioè la possibilità che si possano generare situazioni di pericolo, dovute ad un utilizzo incosciente e/o errato. Per questo motivo riportiamo alcuni consigli sui comportamenti da tenere per evitare ogni inconveniente:

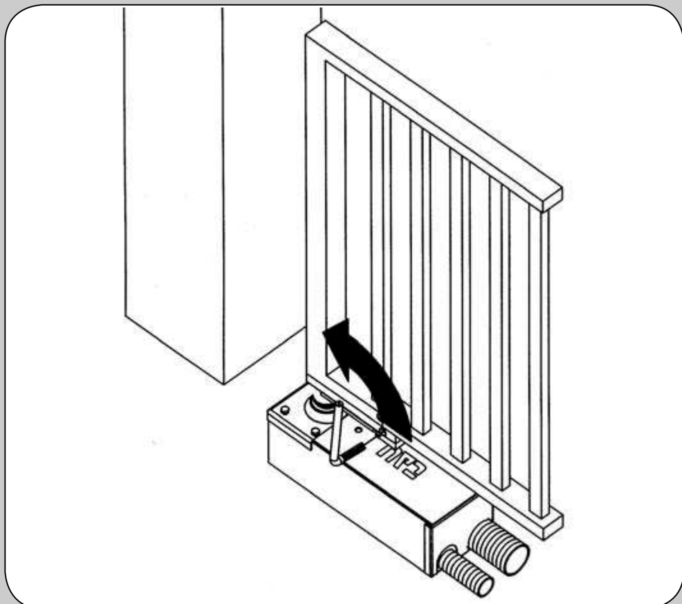
- **Al primo utilizzo:** chiedete al vostro installatore di spiegarvi l'origine dei rischi residui e leggete il presente manuale di istruzioni ed avvertenze per l'utilizzatore consegnatovi dall'installatore. Conservate il manuale per qualsiasi problema futuro e ricordatevi di consegnarlo ad un eventuale nuovo proprietario dell'impianto.
- **L'impianto di automazione esegue fedelmente i vostri comandi:** un uso incosciente e/o improprio può divenire pericoloso. Evitate quindi di azionare l'automazione quando nel suo raggio d'azione si trovino persone, animali e/o cose.
- **NON È UN GIOCO!** Fate in modo che i bambini non giochino in prossimità dell'impianto e tenete i telecomandi fuori della loro portata.
- **Anomalie:** ad ogni comportamento anomalo dell'impianto, togliete l'alimentazione elettrica all'automazione ed eseguite lo sblocco manuale (come da figura). Evitate qualsiasi intervento personale e chiamate il vostro installatore: una volta sbloccato, l'impianto funzionerà manualmente come prima dell'installazione.
- **Manutenzione:** per durare nel tempo e funzionare in completa sicurezza, come qualsiasi altro macchinario, l'impianto necessita di una periodica manutenzione. Stabilite insieme al vostro installatore i tempi di tale manutenzione. Tau consiglia un intervento ogni 6 mesi per un normale uso domestico, che può variare in funzione dell'intensità d'uso (sempre ogni 3000 cicli di lavoro).

**N.B. Qualsiasi tipo di intervento (controllo, manutenzione e/o riparazione) deve essere eseguito solo da personale qualificato.**

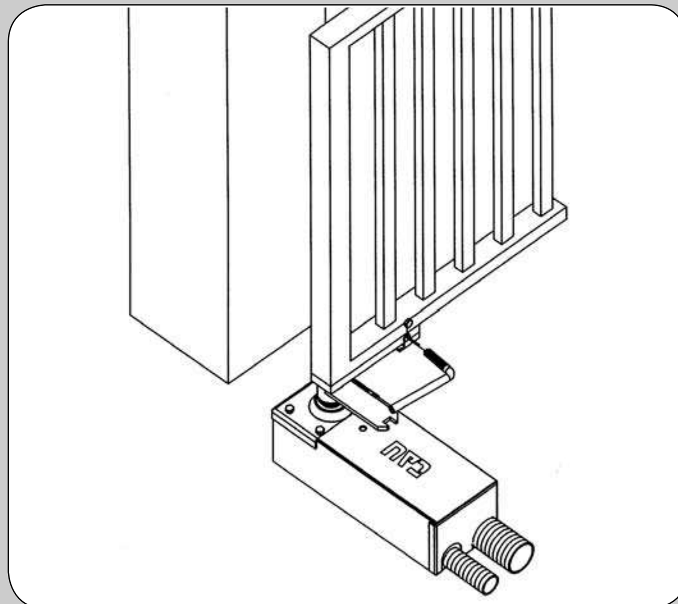
- Non modificare l'impianto, nè i relativi parametri di programmazione e di regolazione: la responsabilità è dell'installatore.

**N.B. Il collaudo finale, le manutenzioni periodiche e le eventuali riparazioni devono essere documentate (negli appositi spazi) da chi le esegue e i documenti conservati dal proprietario dell'impianto (IN CASO DI MANCATA DOCUMENTAZIONE LA GARANZIA DECADE).**

- **Smaltimento:** al termine della vita dell'impianto assicuratevi che lo smantellamento venga eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme valide a livello locale.



Togliere il tappo, infilare la chiave a tubo nel foro della leva del cancello e ruotare nel senso indicato.



Quindi aprire il battente del cancello manualmente.

**La manovra manuale deve essere eseguita SOLO a porta ferma e DOPO aver tolto l'alimentazione alla centrale elettrica.**

**Nota:** se il vostro impianto è dotato di un telecomando che dopo qualche tempo vi sembra funzionare peggio, oppure non funzionare affato, potrebbe semplicemente dipendere dall'esaurimento della pila (a seconda del tipo, possono trascorrere diversi mesi fino a 2/3 anni). Ve ne potete accorgere dal fatto che la spia di conferma della trasmissione è debole, oppure si accende solo per un breve istante. Prima di rivolgervi all'installatore provate a scambiare la pila con quella di un altro trasmettitore eventualmente funzionante: se questa fosse la causa dell'anomalia, sarà sufficiente sostituire la pila con un'altra dello stesso tipo.

Nel caso voleste aggiungere nella vostra casa un nuovo tipo di automazione, rivolgendovi allo stesso installatore e alla Tau vi garantirete, oltre che la consulenza di uno specialista e i prodotti più evoluti del mercato, il migliore funzionamento e la massima compatibilità delle automazioni.

Vi ringraziamo per aver letto queste raccomandazioni, e vi auguriamo la massima soddisfazione dal vostro nuovo impianto: per ogni tipo di esigenza rivolgetevi con fiducia al vostro installatore.

# INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR AUTOMATIC SYSTEM USERS

**CONGRATULATIONS** on choosing a Tau product for your automation system!
Tau S.r.l. produces components for automatic gates, doors, barriers and shutters. These include gear motors, control units, radio control devices, flashing lights, photocells and accessories.
Tau products are exclusively made with top quality materials and processes and, as a company, we constantly research and develop innovative solutions in order to make our equipment increasingly easier to use. We also pay great attention to all details (technology, appearance and ergonomics). The extensive Tau range makes it possible for your fitter to choose the product which best meets your requirements.

Tau, however, does not produce your automated system as this is the outcome of a process of analysis, evaluation, choice of materials and installation performed by your fitter.
Each automated system is unique, therefore, and only your fitter has the experience and professionalism required to create a system that is tailor-made to your requirements, featuring long-term safety and reliability, and, above all, professionally installed and compliant with current regulations.
An automated system is handy to have as well as being a valid security system. Just a few, simple operations are required to ensure it lasts for years.

Even if your automated system satisfies regulatory safety standards, this does not eliminate “residue risks”, that is, the possibility of dangerous situations being generated, usually due to irresponsible and/or incorrect use. For this reason we would like to give you some suggestions on how to avoid these risks:

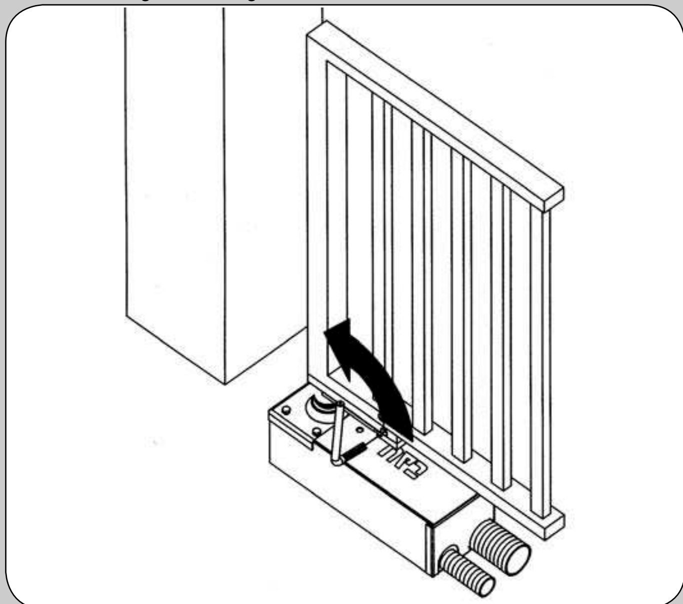
- **Before using the system for the first time:** ask your fitter to explain how residue risks can arise and read the instructions and warnings in the user handbook that your fitter will have given you. Keep this manual for future use and, if you should ever sell your automated system, hand it over to the new owner.
- **Your automated system carries out your commands to the letter:** irresponsible and/or incorrect use may cause it to become dangerous. Do not use the system if people, animals and/or objects enter its operating area.
- **IT IS NOT A TOY!** Make sure children do not play near the system and keep the remote control device out of their reach.
- **Faults:** If you notice any abnormal behaviour, disconnect the system from the power supply immediately and perform the manual release operation (see figure). Do not attempt to repair the door but call in your fitter: the system will operate manually as it did before installation.
- **Maintenance:** to ensure long life and totally safe operation, the system required routine maintenance, just like any other piece of machinery. Establish maintenance times together with your fitter. Tau recommends a frequency of 6 months for normal domestic installations but this may vary depending on the intensity of use (always every 3000 work cycles).

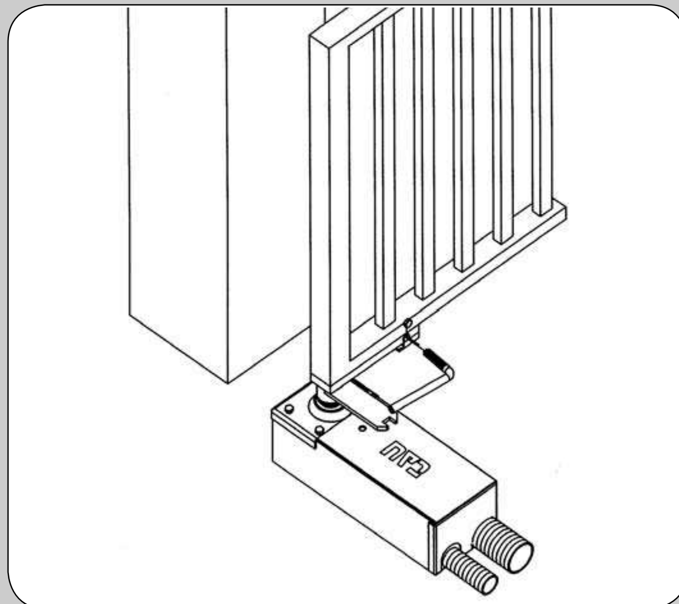
**N.B.: All controls, maintenance work and/or repairs may only be carried out by qualified personnel.**

- Do not modify the plant or the relative programming and adjustment parameters: your fitter will see to that.

**N.B. Final testing, routine maintenance and any repairs must be documented by the fitter (in the relative spaces) and such documents kept by the owner of the system (IF THE DOCUMENTS ARE NOT PRODUCED, THE WARRANTY WILL EXPIRE).**

- **Disposal:** At the end of system life, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed of according to local regulations.


Remove the plug, insert the box wrench into the gate lever and turn in the indicated direction.


Then open the leaf of the gate by hand.

**The manual manoeuvre must ONLY be done with the door stopped and AFTER disconnecting power from the electrical control unit.**

**N.B.:** if your remote control unit (if supplied) starts working badly after a time, or does not work at all, the batteries may be flat (they can last from several months to 2/3 years depending on what type is used). This can be seen from the fact that the transmission confirmation LED gets dimmer or only turns on for brief moments. Before contacting your fitter, try exchanging the battery with one from a good transmitter: if this is the reason for the fault, simply replace the battery with another one of the same type.

If you wish to add a new automated system to your house, contact your fitter and we at Tau to have the advice of a specialist, the most developed products on the market, best operation and maximum automation compatibility.

Thank you for reading these suggestions and we trust you are fully satisfied with your new system: please contact your fitter for any further requirements.

# ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN BENUTZER DER AUTOMATISIERUNG

**WIR GRATULIEREN IHNEN** zur Wahl eines Tau Produktes für Ihre Automatisierung!
Tau S.r.l. stellt Komponenten für die Automatisierung von Toren, Türen, Schranken und Fenstern her: Getriebemotoren, Steuerzentralen, Funksteuerungen, Blinkleuchten, Fotozellen und Zubehör.
Die Tau Produkte werden nur mit Materialien und Bearbeitungen hoher Qualität hergestellt, und unsere Firma ist auf der ständigen Suche nach innovativen Lösungen, mit denen die Benutzung unserer Apparaturen, die in jeder Hinsicht (Technik, Aussehen und Ergonomie) besonders gepflegt sind, immer einfacher wird: unter dem großen Tau Sortiment kann Ihr Installateur das Produkt auswählen, das Ihrem Bedarf am besten entspricht.

Tau ist aber nicht der Hersteller Ihrer Automatisierung, die dagegen das Ergebnis des Werks Ihres Vertrauensinstallateurs ist, der sich mit den notwendigen Untersuchungen und Bewertungen, der Wahl der Materialien und der Verwirklichung die Anlage beschäftigen wird.
Jede Automatisierung ist daher einzigartig und nur Ihr Installateur kann eine Anlage ausführen, die Ihrem Bedarf entspricht (er besitzt die notwendige Erfahrung und Professionalität), die sicher und auf Zeit zuverlässig und vor allem fachgerecht ist und mit den gültigen Vorschriften übereinstimmt.
Eine Automatisierungsanlage ist etwas wirklich bequemes, aber auch ein gutes Sicherheitssystem, und mit ein paar einfachen Maßnahmen wird sie jahrelang dauern.

Auch wenn Ihre Automatisierung dem Sicherheitsniveau entspricht, das von den Vorschriften gefordert wird, schließt dies das Vorhandensein eines „Restrisikos" nicht aus, bzw. der Möglichkeit, dass Gefahren aufgrund eines fahrlässigen und/oder falschen Gebrauchs erzeugt werden können. Aus diesem Grund geben wir hier einige Verhaltensweisen an, um diese möglichen Restrisiken zu vermeiden:

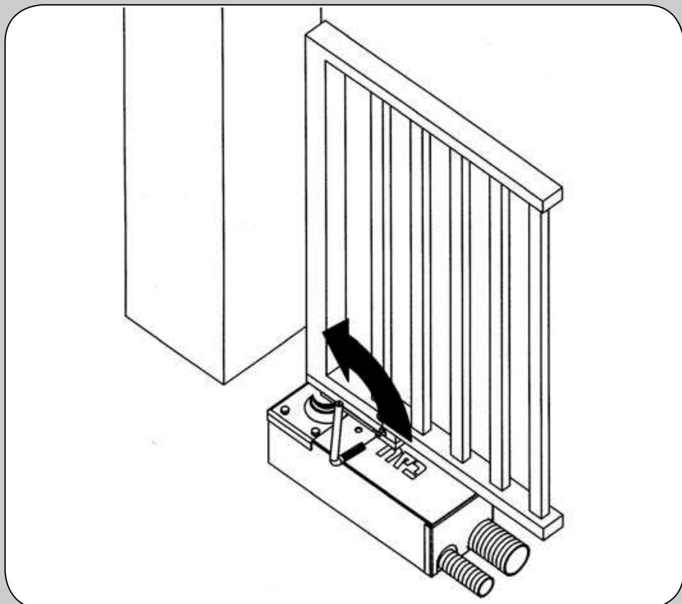
- **Bei der ersten Benutzung:** bitten Sie Ihren Installateur, Ihnen den Ursprung der Restrisiken zu erklären, und lesen Sie die vorliegenden Anweisungen und Hinweise für den Benutzer, die Ihnen vom Installateur übergeben werden. Bewahren Sie die Anleitung für zukünftige Probleme auf, und übergeben Sie diese ggf. dem neuen Besitzer der Anlage.
- **Die Automatisierungsanlage folgt getreu Ihren Befehlen:** ein fahrlässiger und/oder unsachgemäßer Gebrauch kann gefährlich sein. Betätigen Sie daher die Automatisierung nicht, wenn sich Personen, Tiere und/oder Gegenstände in ihrem Aktionskreis befinden.
- **SIE IST KEIN SPIEL!** Lassen Sie Kinder nicht in der Nähe der Anlage spielen und halten Sie die Fernbedienungen außer deren Reichweite.
- **Störungen:** schalten Sie bei jedem ungewöhnlichen Verhalten der Anlage die Stromversorgung zur Automatisierung ab und entriegeln Sie von Hand (siehe Abbildung). Vermeiden Sie jeden persönlichen Eingriff und rufen Sie Ihren Installateur: nach dem Entriegeln wird die Anlage von Hand funktionieren, wie vor der Installation.
- **Wartung:** um zu dauern und ganz sicher zu funktionieren, bedarf die Anlage wie jede andere Maschine einer periodischen Wartung. Legen Sie die Wartungszeiten zusammen mit Ihrem Installateur fest. Tau empfiehlt für den normalen Hausgebrauch eine Wartung alle 6 Monate, was je nach Gebrauchshäufigkeit unterschiedlich sein kann (immer ungefähr 3000 Arbeitszyklen).

**N.B.: Eingriffe (Kontrolle, Wartung und/oder Reparatur) dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.**

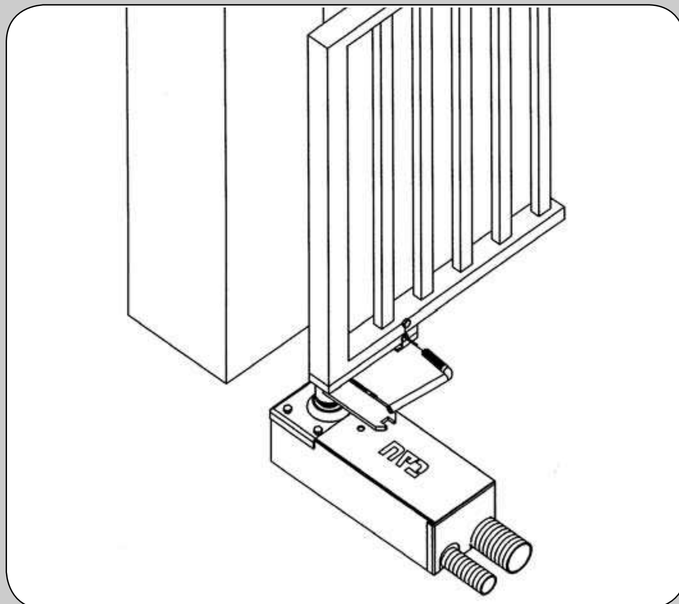
- Anlage und programmierte und eingestellte Parameter nicht ändern, das ist Aufgabe des Installateurs.

**N.B.: Endprüfung, periodische Wartungsarbeiten und eventuelle Reparaturen müssen von dem, der sie ausführt, belegt sein (in den dazu bestimmten Feldern); diese Unterlagen muss der Besitzer der Anlage aufbewahren <u>(DIE GARANTIE WIRD UNGÜLTIG, FALLS DIE DOKUMENTATION FEHLT)</u>.**

- **Entsorgung:** stellen Sie am Ende der Lebensdauer der Anlage sicher, dass die Entsorgung durch Fachpersonal erfolgt und dass die Materialien nach den örtlich gültigen Vorschriften recycled oder entsorgt werden.



Den Verschluss entfernen, den Rohrschlüssel in den Torhebel stecken und in die angegebene Richtung drehen.



Dann den Torflügel von Hand öffnen.

**Die manuelle Bewegung darf AUSSCHLIESSLICH bei stehendem Tor und NACH Abschalten der Versorgung zur Steuerung ausgeführt werden.**

**Anmerkung**: wenn eine Fernbedienung zu Ihrer Anlage gehört, die nach einer bestimmten Zeit schlechter oder gar nicht funktioniert, sollten Sie die Batterie kontrollieren, die ganz einfach leer sein könnte (je nach Typ, kann die Batterie mehrere Monate bis 2-3 Jahre dauern). Sie können das am Leuchtmelder bemerken, der die Übertragung bestätigt und nur schwach oder ganz kurz aufleuchten wird. Tauschen Sie die Batterie mit der eines anderen, funktionierenden Senders aus, bevor Sie sich an den Installateur wenden: falls die Ursache der Betriebsstörung eine leere Batterie sein sollte, genügt es, diese mit einer anderen gleichen Typs zu ersetzen.

Falls Sie Ihrem Haus eine weitere neue Automatisierung hinzufügen wollen, werden Sie sich bei Ihrem Installateur und bei Tau neben der Beratung eines Fachmanns die fortgeschrittensten Produkte garantieren, die es auf dem Markt gibt, mit bestem Betrieb und maximaler Kompatibiltät der Automatisierungen.

Wir danken Ihnen, dass Sie diese Hinweise gelesen haben und wünschen Ihnen volle Zufriedenheit mit Ihrer neuen Anlage. Wenden Sie sich für jeden Bedarf vertrauensvoll an Ihren Installateur.

## INSTRUCTIONS ET RECOMMANDATIONS DESTINÉES À L'UTILISATEUR DE L'AUTOMATISATION

**FÉLICITATIONS** pour avoir choisi pour votre automatisation un produit Tau !
Tau S.r.l. produit des composants pour l'automatisation de portails, portes, barrières, volets : opérateurs, logiques de commande, radiocommandes, clignotants, photocellules et accessoires.
Les produits Tau sont réalisés exclusivement avec des matériaux et des usinages de qualité et en tant qu'entreprise, nous sommes à la recherche constante de solutions innovantes qui simplifient de plus en plus l'utilisation de nos appareils, soignés sur tous les plans (technique, esthétique et ergonomique) : dans la vaste gamme Tau, votre installateur peut choisir le produit qui satisfera au mieux vos exigences.

Tau toutefois ne produit pas votre automatisation qui est, en fait, le résultat d'un travail d'analyse, d'évaluation, de choix des matériaux et de réalisation de l'installation effectué par votre installateur de confiance.
Chaque automatisation, par conséquent, est unique et seul votre installateur peut réaliser une installation suivant vos exigences (dans la mesure où il est doté de l'expérience et de la qualification professionnelle nécessaire), sûre et fiable dans le temps et, surtout, effectuée dans les règles de l'art, c'est-à-dire conforme aux normes en vigueur.
Une installation d'automatisation est d'une grande commodité, en plus de représenter un système de sécurité et, avec un minimum d'attentions, elle est destinée à durer des années.

Même si l'automatisme en votre possession satisfait le niveau de sécurité requis par les normes, cela n'exclut pas l'existence d'un "risque résiduel", c'est-à-dire la possibilité que des situations de danger puissent se vérifier, à cause d'une utilisation non raisonnable et/ou erronée. Pour cette raison, nous donnons quelques conseils sur les comportements à suivre pour éviter tout inconvénient :

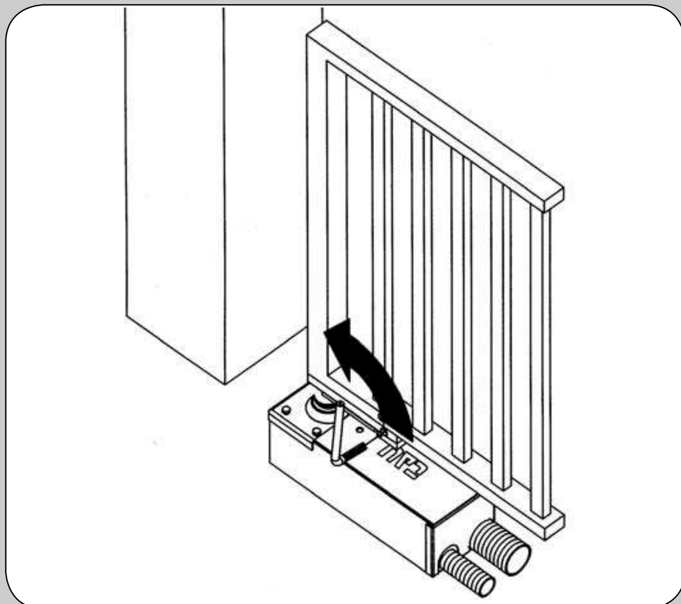
- **À la première utilisation :** demandez à votre installateur de vous expliquer l'origine des risques résiduels et lisez ce manuel d'instructions et de recommandations pour l'utilisateur qui vous a été remis par l'installateur. Conservez le manuel pour tout problème futur et n'oubliez pas de le remettre à l'éventuel nouveau propriétaire de l'installation.
- **L'installation d'automatisation exécute fidèlement vos commandes :** une utilisation non raisonnable et/ou impropre peut devenir dangereuse. Évitez par conséquent d'actionner l'automatisme quand des personnes, des animaux ou des objets se trouvent dans son rayon d'action.
- **CE N'EST PAS UN JEU !** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas à proximité de l'installation et conservez les télécommandes hors de leur portée.
- **Anomalies:** à tout comportement anormal de l'installation, coupez l'alimentation électrique de l'automatisme et effectuez le déblocage manuel (comme sur la figure). Évitez toute intervention personnelle et contactez votre installateur : une fois débloquée, l'installation fonctionnera manuellement, comme avant l'automatisation.
- **Maintenance :** pour durer dans le temps et fonctionner en toute sécurité, comme toute autre machine, l'installation a besoin d'une maintenance périodique. Établissez avec votre installateur un plan de maintenance. Tau conseille une intervention tous les 6 mois pour un usage domestique normal qui peut varier suivant l'intensité d'utilisation (toujours tous les 3000 cycles de travail).

**N.B. N'importe quel type d'intervention (contrôle, maintenance et/ou réparation) doit être effectué uniquement par du personnel qualifié.**

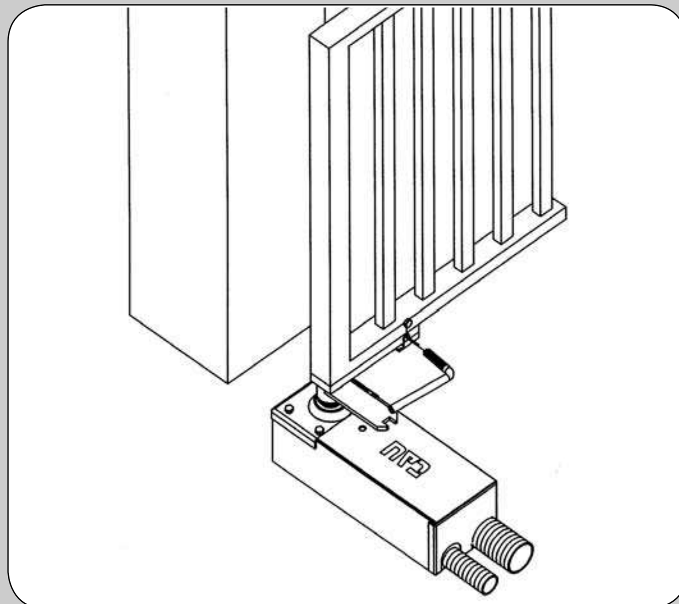
- Ne pas modifier l'installation ni les paramètres de programmation et de réglage : la responsabilité en incombe à l'installateur.

**N.B. l'essai de fonctionnement final, les maintenances périodiques et les éventuelles réparations doivent être documentées (dans les espaces prévus à cet effet) par qui les exécute et les documents doivent être conservés par le propriétaire de l'installation <u>(EN CASE DE NON-PRÉSENTATION DE LA DOCUMENTATION, LA GARANTIE N'EST PLUS VALABLE)</u>.**

- **Démantèlement :** à la fin de la vie de l'installation, assurez-vous que le démantèlement soit effectué par du personnel qualifié et que les matériaux soient recyclés ou mis au rebut suivant les normes en vigueur au niveau local.



Enlever le bouchon, enfiler la clé à tube dans le trou du levier du portail et tourner dans le sens indiqué.



Ouvrir ensuite le portail à la main.

**La manœuvre manuelle doit être exécutée UNIQUEMENT avec la porte fermée et APRÈS avoir coupé l'alimentation de l'armoire électrique.**

**Note :** si votre installation est munie d'une télécommande qui au bout de quelques temps semble moins bien fonctionner ou ne plus fonctionner du tout, cela peut dépendre tout simplement de la pile (suivant le type sa durée est de plusieurs mois jusqu'à 2/3 ans). Vous pouvez vous en rendre compte à travers le fait que le voyant de confirmation de la transmission est faible ou bien, s'il ne s'allume qu'un bref instant. Avant de vous adresser à l'installateur, essayez d'échanger la pile avec celle d'un autre émetteur qui fonctionne correctement : si la cause de l'anomalie est celle-ci, il suffira de remplacer la pile par une autre du même type.

Si vous désirez ajouter un nouveau type d'automatisme dans votre habitation, adressez-vous au même installateur et à Tau ; en plus du conseil d'un spécialiste, vous aurez ainsi la garantie des produits les plus évolués sur le marché, du meilleur fonctionnement et du maximum de compatibilité entre les automatismes.

Nous vous remercions d'avoir lu ces recommandations et nous espérons que votre nouvelle installation vous donnera toute satisfaction : pour tout type d'exigence, adressez-vous en toute confiance à votre installateur.

# INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS DESTINADAS AL USUARIO DE L'AUTOMATISMO

**¡FELICITACIONES** por haber elegido un producto TAU para su automatización!
Tau S.r.l. produce componentes para la automatización de cancelas, puertas, barreras, cerramientos, tales como: motorreductores, centrales de mando, radiomandos, luces intermitentes, fotocélulas y accesorios.
Los productos Tau son fabricados sólo con materiales de calidad y excelentes mecanizados. Nuestra empresa busca constantemente soluciones innovadoras que simplifiquen aún más el uso de nuestros aparatos, los que son cuidados bajo todo aspecto (técnico, estético y ergonómico): en la gran gama Tau, su instalador puede escoger el producto que satisfaga de la mejor manera sus exigencias.

Tau no es quien escoge los componentes de su automatización, este es un trabajo de análisis, evaluación, elección de los materiales y realización de la instalación efectuado por su instalador de confianza.
Por lo tanto, cada automatización es única y sólo su instalador puede ejecutar una instalación a medida de sus exigencias (puesto que cuenta con la experiencia y profesionalidad necesarias), segura y fiable en el tiempo y, sobre todo, que respete las normativas vigentes.
Una instalación de automatización es una gran comodidad, además de un sistema de seguridad válido y, con un mantenimiento reducido y sencillo, está destinada a durar por mucho tiempo.

Aunque bien su automatización satisfaga el nivel de seguridad requerido por las normativas, esto no excluye la existencia de un "riesgo residual", es decir, la posibilidad de que se puedan crear situaciones de peligro causadas por un uso inconsciente o incorrecto. Por dicho motivo, a continuación le damos algunos consejos sobre cómo comportarse para evitar inconvenientes:

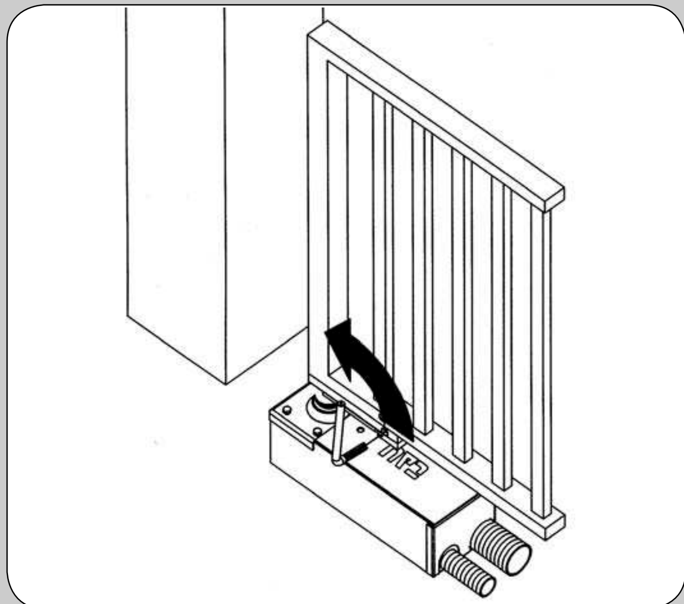
- **La primera vez que se usa:** pida a su instalador que le explique el origen de los riesgos residuales y lea este manual de instrucciones y advertencias para el usuario entregado por el instalador. Conserve el manual por cualquier problema que pueda surgir y recuerde entregarlo a un posible nuevo dueño de la instalación.
- **La instalación de automatización ejecuta fielmente los mandos dados:** un uso inconsciente o inadecuado puede ser peligroso. Por consiguiente, no accione la automatización cuando en su radio de acción haya personas, animales o cosas.
- **¡NO ES UN JUGUETE!** Trate de que los niños no jueguen cerca de la instalación y mantenga los controles remotos lejos de su alcance.
- **Desperfectos:** cada vez que la instalación no funcione correctamente, corte la alimentación eléctrica de la automatización y realice el desbloqueo manual (como muestra la figura). No realice ninguna reparación y llame a su instalador: una vez desbloqueada, la instalación funcionará manualmente como antes de montar la automatización.
- **Mantenimiento:** para garantizar una larga vida útil y para un funcionamiento seguro, la instalación, al igual que cualquier otra maquinaria, requiere un mantenimiento periódico. Establezca con su instalador las frecuencias de dicho mantenimiento. Tau aconseja realizar un mantenimiento cada 6 meses para un uso residencial normal, que puede variar según la intensidad de uso (siempre cada 3000 ciclos de trabajo).

**N.B. cualquier tipo de operación (control, mantenimiento o reparación) debe ser realizada sólo por personal cualificado.**

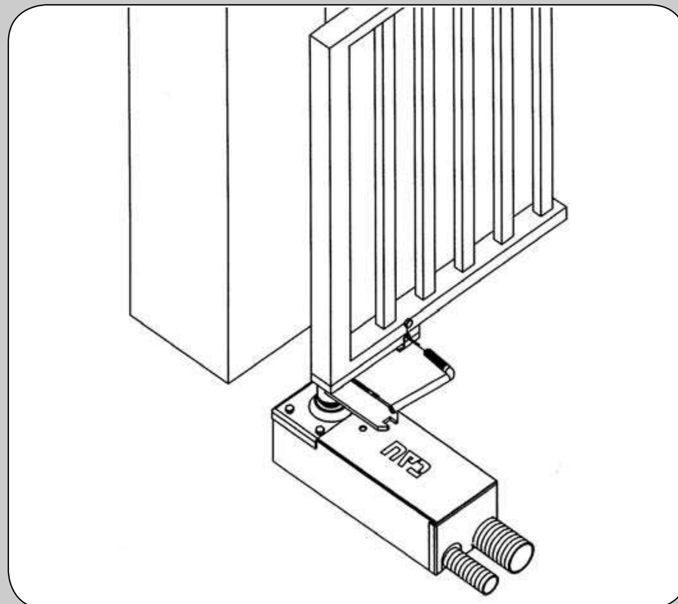
- No modifique la instalación ni los parámetros de programación y regulación: la responsabilidad es del instalador.

**N.B.: el ensayo final, los trabajos de mantenimiento periódico y las posibles reparaciones deben ser documentados (en los espacios disponibles) por quien los efectúa y los documentos tienen que ser conservados por el dueño de la instalación (<u>LA FALTA DE DOCUMENTACIÓN DETERMINA LA CADUCIDAD DE LA GARANTÍA</u>).**

- **Desguace:** al final de la vida útil de la instalación, el desguace debe ser realizado por personal cualificado y los materiales deben ser reciclados o eliminados según las normas locales vigentes.



Sacar el tapón, introducir la llave tubular en el agujero de la palanca de la cancela y girar en el sentido indicado.



Entonces abra a mano la hoja de la cancela.

**La maniobra manual debe efectuarse SÓLO con la puerta detenida y DESPUÉS de haber cortado la alimentación a la central eléctrica.**

**Nota:** si su instalación está dotada de un control remoto que, transcurrido un cierto período, no funciona correctamente o deja de funcionar, podría ser que la pila esté agotada (dura desde varios meses a 2/3 años según el modelo). Ud. se podrá dar cuenta de este inconveniente por el hecho de que la luz del indicador de confirmación de la transmisión es débil, o bien se enciende sólo durante un breve instante. Antes de llamar al instalador, pruebe sustituir la pila con una de otro transmisor que funcione correctamente: si el problema fuera este, sustituya la pila con otra del mismo tipo.

Si Ud. deseara montar en su casa un nuevo tipo de automatización, contacte al mismo instalador y a Tau, así podrá tener la garantía de un asesoramiento de un experto y los productos más modernos del mercado, el mejor funcionamiento y la máxima compatibilidad de las automatizaciones.

Le agradecemos por haber leído estas recomendaciones y esperamos que esté satisfecho de su nueva instalación: ante cualquier exigencia, contacte con confianza a su instalador.

| Data<br>*Date*<br>Datum<br>*Date*<br>Fecha | Descrizione intervento<br>*Description of job*<br>Beschreibung des Eingriffs<br>*Description intervention*<br>Descripción del trabajo | Parti sostituite<br>*Parts replaced*<br>Ersetzte teile<br>*Parties remplacées*<br>Piezas sustituidas | Firma manutentore<br>*Fitter's signature*<br>Unterschrift des Wartungsmannes<br>*Signature réparateur*<br>Firma del técnico | Firma utilizzatore<br>*User's signature*<br>Unterschrift des Benutzers<br>*Signature utilisateur*<br>Firma del usuario |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

| Data<br>*Date*<br>Datum<br>*Date*<br>Fecha | Descrizione intervento<br>*Description of job*<br>Beschreibung des Eingriffs<br>*Description intervention*<br>Descripción del trabajo | Parti sostituite<br>*Parts replaced*<br>Ersetzte teile<br>*Parties remplacées*<br>Piezas sustituidas | Firma manutentore<br>*Fitter's signature*<br>Unterschrift des Wartungsmannes<br>*Signature réparateur*<br>Firma del técnico | Firma utilizzatore<br>*User's signature*<br>Unterschrift des Benutzers<br>*Signature utilisateur*<br>Firma del usuario |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

| Data<br>*Date*<br>Datum<br>*Date*<br>Fecha | Descrizione intervento<br>*Description of job*<br>Beschreibung des Eingriffs<br>*Description intervention*<br>Descripción del trabajo | Parti sostituite<br>*Parts replaced*<br>Ersetzte teile<br>*Parties remplacées*<br>Piezas sustituidas | Firma manutentore<br>*Fitter's signature*<br>Unterschrift des Wartungsmannes<br>*Signature réparateur*<br>Firma del técnico | Firma utilizzatore<br>*User's signature*<br>Unterschrift des Benutzers<br>*Signature utilisateur*<br>Firma del usuario |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |



- Vérifier que tous les dispositifs installés fonctionnent et sont efficaces.
- Placer des panonceaux facilement lisibles qui informent de la présence du portail motorisé.

**E -**
- Adecue la seguridad de la puerta de acuerdo con las Normativa vigente (prEN 13241).

***Nota: para mayor seguridad es obligatorio instalar, si no se encuentran ya presentes, los topes mecánicos (batientes de pavimento) con tapón de goma en la apertura y en el cierre de la cancela, como se muestra en las figg. 7-8-9.***

- Establezca recorridos cortos para los cables y mantenga separados los cables de potencia de los cables de mando.
- Según la Normativa europea de seguridad, se aconseja montar un interruptor exterior para poder cortar la alimentación en el caso de mantenimiento de la puerta.
- **Está terminantemente prohibido ejecutar cualquier tipo de conexión bajo tierra (en el interior de la caja de cimentación o al nivel de las tuberías).**
- Controle que todos los dispositivos instalados funcionen correctamente.
- Aplique carteles fáciles de leer que informen acerca de la presencia de la puerta motorizada.

## 8_ USO \ GEBRAUCH \ USE \ EMPLOI \ USO

**I -** Il motoriduttore interrato R18-R18BENC è stato progettato per movimentare cancelli a battente di anta max. mt.1,80. Il motoriduttore interrato R18BENCVEL è stato progettato per movimentare cancelli a battente di anta max. mt.1,20. Si fà espresso **divieto di utilizzare l'apparecchio per scopi diversi o in circostanze diverse da quelle menzionate.**
Normalmente, la centralina elettronica installata **(che deve avere la frizione elettronica incorporata)** consente di selezionare il funzionamento:
**automatico:** un impulso di comando esegue l'apertura e la chiusura del cancello;
**semiautomatico:** un impulso di comando esegue l'apertura o la chiusura del cancello.

In caso di mancanza di energia elettrica, il cancello può funzionare ugualmente se dotato di batteria tampone; per la gestione manuale agire sullo sblocco.
Si ricorda che siamo in presenza di un dispositivo automatico e alimentato a corrente, perciò da usare con precauzione. In particolare, si ammonisce di:
- Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate e/o piedi bagnati o nudi;
- Togliere la corrente prima di aprire la scatola comandi e/o l'attuatore;
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la presa di corrente;
- Non toccare il motore se non siete sicuri che sia raffreddato;
- Mettere in movimento il cancello solo quando è completamente visibile;
- Tenersi fuori dal raggio di azione del cancello, se questo è in movimento: aspettare fino a che non sia fermo;
- Non lasciare che i bambini o gli animali giochino in prossimità del cancello;
- Non lasciare che bambini o incapaci usino il telecomando o altri dispositivi di azionamento;
- Effettuare una manutenzione periodica;
- In caso di guasto, togliere l'alimentazione e gestire il cancello manualmente solo se possibile e sicuro. Astenersi da ogni intervento e chiamare un tecnico autorizzato.

**D -** Der Unterflur-Getriebemotor R18-R18BENC wurde für die Bewegung von Flügeltoren entwickelt, deren Flügellänge max. 1,80 Meter beträgt. Der Unterflur-Getriebemotor R18BENCVEL wurde für die Bewegung von Flügeltoren entwickelt, deren Flügellänge max. 1,20 Meter beträgt. Es wird ausdrücklich **verboten, die Vorrichtung für unterschiedliche Zwecke oder unter Umständen einzusetzen, ie von den genannten abweiche**n.
Gewöhnlich kann mit der installierten elektronischen Steuerzentrale (**die mit eingebauter elektronischer Kupplung sein muss**) die Betriebsweise ausgewählt werden:
**automatisch:** durch einen Steuerimpuls wird das Öffnen und Schließen des Tors ausgeführt;
**halbautomatisch:** durch einen Steuerimpuls wird das Öffnen oder Schließen des Tors ausgeführt.

Falls die Pufferbatterie vorhanden ist, kann das Tor auch bei Stromausfall funktionieren; für die Bewegung von Hand die Entriegelung betätigen.
Es wird daran erinnert, dass es sich um eine automatische Vorrichtung handelt, die mit Strom gespeist wird und daher mit Vorsicht zu verwenden ist. Im besonderen wird vor folgendem gewarnt:
- Die Vorrichtung nicht mit feuchten Händen und/oder feuchten oder nackten Füßen berühren;
- Die Stromzufuhr unterbrechen, bevor das Steuergehäuse und/oder der Getriebemotor geöffnet werden;
- Nicht an dem Stromkabel ziehen, um die Stromzufuhr zu unterbrechen;
- Den Motor nicht berühren, wenn man nicht sicher ist, dass er abgekühlt ist;
- Das Tor nur in Bewegung setzen, wenn es vollständig sichtbar ist;
- Sich außerhalb des Aktionskreises des Tors aufhalten, wenn sich dieses bewegt: warten, bis es stillsteht;
- Kinder oder Tiere nicht in der Nähe des Tors spielen lassen;
- Kinder oder unfähige Personen nicht die Fernbedienung oder andere Vorrichtungen betätigen lassen;
- Eine periodische Wartung durchführen;
- Im Falle einer Störung die Stromzufuhr unterbrechen und das Tor nur dann manuell betätigen, wenn dies möglich und sicher ist. Keine Eingriffe durchführen und einen autorisierten Techniker rufen.

**GB -** The R18-R18BENC buried gear motor has been designed to move swing gates with a maximum wing length of 1,80 m. The R18BENCVEL buried gear motor has been designed to move swing gates with a maximum wing length of 1,20 m. It is **orbidden to use the equipment for other purposes or in other circumstances than those mentioned herein.**
The electronic control unit (**which must feature a built-in electronic clutch**) normally allows the following operating modes to be selected:
**automatic:** a control impulse opens and closes the gate;
**semiautomatic:** a control impulse opens or closes the gate.

In the event of a power blackout, the gate will continue to work if it is fitted with a buffer battery; use the release device to operate the gate manually.
Please bear in mind that this is an electrically powered automatic device which should therefore be used with care. In particular:
- Do not touch the device with wet hands and/or bare or wet feet;
- Disconnect the power supply before opening the control box and/or the actuator;
- Do not remove the plug by pulling on the lead;
- Do not touch the motor unless you are sure it has cooled down;
- Only move the gate when it is completely visible;
- Do not approach the gate while it is moving: wait until it has stopped;
- Do not allow children or animals to play near the gate;
- Do not allow children or unauthorised people to use the remote control or other control devices;
- Carry out routine maintenance;
- In the event of a fault, disconnect the power supply and only move the gate if it is possible and safe to do so. Do not touch the gate but call in an authorised technician.

**F -** Le motoréducteur enterré R18–R18BENC a été projeté pour ouvrir et fermer des portails avec battant maximum d'1,80 m. Le motoréducteur enterré R18BENCVEL a été projeté pour ouvrir et fermer des portails avec battant maximum d'1,20 m. Il est formellement **interdit d'utiliser l'appareil pour des buts différents ou dans des circonstances différentes de celles qui sont mentionnées ici.**
Normalement, la logique de commande installée (**qui doit avoir l'embrayage électronique incorporé**) permet de sélectionner le fonctionnement :
**automatique :** une impulsion de commande effectue l'ouverture et la fermeture du portail ;
**semi-automatique :** une impulsion de commande effectue l'ouverture ou la fermeture du portail.

En cas de manque de courant, le portail peut fonctionner quand même s'il est équipé de batterie tampon ; pour le fonctionnement manuel, actionner le déblocage.
Nous rappelons que nous sommes en présence d'un dispositif automatique alimenté par le courant électrique, il faut donc prendre toutes les précautions de rigueur. En particulier, faire attention à:
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées et/ou avec les pieds mouillés ou nus;
- Couper le courant avant d'ouvrir le boîtier des commandes et/ou l'actionneur;
- Ne pas tirer le cordon d'alimentation pour débrancher la prise de courant;
- Ne pas toucher le moteur si l'on n'est pas sûr qu'il est refroidi;
- Mettre en mouvement le portail seulement quand il est complètement visible;
- Rester hors du rayon d'action du portail tant qu'il est en mouvement: attendre qu'il soit complètement arrêté;
- Ne pas laisser les enfants ou les animaux jouer à proximité du portail;
- Ne pas laisser les enfants ou des incapables manipuler la télécommande ou d'autres dispositifs d'actionnement;
- Effectuer la maintenance périodique;
- En cas de panne, couper l'alimentation, ouvrir et fermer manuellement le portail seulement si cette opération est possible et sûre. Éviter toute intervention et faire appel à un technicien agréé

**E -** El motorreductor enterrado R18-R18BENC ha sido diseñado para mover cancelas de batiente con hojas de 1,80m máxima. El motorreductor enterrado R18BENCVEL ha sido diseñado para mover cancelas de batiente con hojas de 1,20m máxima. Esta prohibido utilizar este aparato para otros usos diferentes o en circunstancias distintas de aquellas aquí indicadas.
Normalmente, la centralita electrónica instalada (que tiene que disponer de fricción electrónica) permite seleccionar el funcionamiento:
**automático:** un impulso de mando lleva a cabo la apertura y el cierre de la cancela;
**semiautomático:** un impulso de mando lleva a cabo la apertura o el cierre de la cancela.

Cuando falta la energía eléctrica la cancela puede funcionar igualmente si está dotada de batería compensadora; para el control manual actuar sobre el desbloqueo.
Le recordamos que nos hallamos ante un dispositivo automático alimentado por corriente eléctrica, por lo tanto,
se lo debe usar con precaución. En particular se recomienda:
- No tocar el aparato con la manos mojadas y/o los pies mojados o descalzos;
- Desconectar la corriente antes de abrir la caja de mandos o el accionador;
- No tirar del cable de alimentación para desconectar la clavija;
- No tocar el motor si no está seguro de que se haya enfriado completamente;
- Accionar la cancela sólo cuando esté completamente a la vista.;
- Mantenerse fuera del radio de acción de la cancela si ésta se está moviendo, esperar a que se haya detenido;
- No dejar que niños o animales jueguen cerca de la cancela;
- No dejar que niños o personas incapacitadas usen el control remoto u otros dispositivos de accionamiento;
- Realizar el mantenimiento periódico;
- Ante una avería, cortar la corriente y mover la cancela manualmente sólo si es posible y seguro. No realizar ningún tipo de reparación y llamar a un técnico autorizado.

## 9_ MANUTENZIONE \ WARTUNG \ MAINTENANCE \ MAINTENANCE \ MANTENIMIENTO

**I -** Il buon funzionamento dipende anche dallo stato del cancello; descriveremo perciò brevemente anche le operazioni da farsi per avere un cancello sempre efficiente.
**ATTENZIONE: nessuna persona ad eccezione del manutentore, che deve essere un tecnico specializzato, deve poter comandare l'automatismo durante la manutenzione.**
Si raccomanda perciò di togliere l'alimentazione di rete, evitando così anche il pericolo di shock elettrici. Se invece l'alimentazione dovesse essere presente per talune verifiche, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (telecomandi, pulsantiere, etc.) ad eccezione del dispositivo usato dal manutentore.

**Manutenzione ordinaria**
Ciascuna delle seguenti operazioni deve essere eseguita quando se ne avverte la necessità e comunque ogni 6 mesi per un uso domestico (circa 3000 cicli di lavoro) e ogni 2 mesi per un uso intensivo, es. condominiale (sempre ogni 3000 cicli di lavoro).
*Cancello:*
- lubrificare ed ingrassare i cardini del cancello.

*Impianto di automazione:*
- verifica del buon funzionamento dei dispositivi di sicurezza (devono essere efficaci ed intervenire secondo le modalità selezionate in fase di installazione);
- ingrassare periodicamente il gruppo di sblocco e il perno di rotazione tramite l'ingrassatore (fig.17)
- Ispezionare periodicamente l'interno della cassa di fondazione per verificare il corretto drenaggio dell'acqua piovana ed evitare così il ristagno di acqua e di altri depositi (foglie, carte, etc.).

**Manutenzione straordinaria o rotture**
Se dovessero rendersi necessari interventi non banali su parti elettromeccaniche, si raccomanda la rimozione del componente dove il guasto è localizzato per consentire una riparazione in officina dai tecnici della casa madre o da essa autorizzati.

**NOTA:** Consigliamo di riporre tutta al documentazione relativa all'impianto all'interno o nelle immediate vicinanze della centralina.

**D -** Ein einwandfreier Betrieb hängt auch vom Zustand des Tors ab: deshalb werden wir die Arbeiten, die zu tun sind, damit das Tor immer effizient ist, kurz beschreiben.
**ACHTUNG: Achtung: niemand mit Ausnahme des Wartungsmannes, der ein Fachtechniker sein muss, ist befugt, die Automatisierung während der Wartung zu steuern.**
Es wird daher empfohlen, die Netzstromversorgung abzuschalten, wodurch auch die Stromschlaggefahr vermieden wird. Falls die Versorgung dagegen für bestimmte Überprüfungen eingeschaltet sein muss, so sind alle Steuervorrichtungen (wie Fernbedienungen, Druckknopftafeln, usw.) mit Ausnahme der vom Wartungsmann benutzten Vorrichtung zu deaktivieren.

**Gewöhnliche Wartung**
Jede der folgenden Arbeiten muss wenn nötig und mindestens alle 6 Monate für den normalen Hausgebrauch (ungefähr 3000 Arbeitszyclen) und alle 2 Monate für den intensiven Gebrauch z. B. Wohnblockbetrieb (immer ungefähr 3000 Arbeitszyklen).

*Tor:*
- die Angelzapfen des Tors schmieren und einfetten.

*Automatisierungsanlage:*
- Überprüfung der korrekten Funktionsweise der Sicherheitsvorrichtungen (sie müssen bei Gefahr wirksam sein und auf die Arten und Weisen eingreifen, die bei der Installation gewählt worden sind);
- periodisches Einfetten der Entriegelung durch die Fettbüchse (Abb. 17)
- Regelmäßige Überprüfung des korrekten Regenwasserabflusses im Fundamentkasten, um Wasserstaus und sonstige Ablagerungen (Blätter, Papier, usw.) zu vermeiden.

**Außergewöhnliche Wartung oder wichtige Störungen**
Falls schwierigere Arbeiten an elektromechanischen Teilen erforderlich sein sollten, wird die Entfernung des defekten Teils empfohlen, damit eine Reparatur in der Werkstatt durch die Herstellertechniker oder autorisierte Techniker erfolgen kann.

**BITTE BEMERKEN**: Wir empfehlen, alle Unterlagen der Anlage in der Steuerzentrale oder in ihrer unmittelbaren Nähe aufzubewahren.

**GB -** To work properly, the gate must be in good working order; the operations required to keep it in perfect condition are described below.
**ATTENTION: no-one, except for the maintenance man, who must be a specialised technician, must be able to use the automatic system during maintenance.**
Switch off the mains power supply to eliminate the risk of electrocution. If the power supply must be left on for certain operations, each control device should be checked or disabled (remote controls, push button strips, etc.) except for the one used by the maintenance man.

**Routine maintenance**
Each of the following operations must be carried out when necessary and always every 6 months for domestic use (approx. 3000 work cycles) and every 2 months for intensive use such as blocks of flats (always 3000 work cycles).
*Gate:*
- lubricate and grease the hinges of the gate.

*Automation system:*
- make sure the safety devices work properly (they must be efficient and trigger as set during installation);
- grease the unlock unit periodically with the grease nipple (fig.17)
- inspect the inside of the foundation box periodically to check rain water drains correctly and to avoid the stagnation of water or other deposits (leaves, paper, etc.).

**Extraordinary maintenance or breakage**
If major work on electromechanical parts must be carried out, the faulty component should be removed and repaired in the workshop by the maker's or other authorised technicians.

**N.B.**: Keep all the documents concerning the system inside or near the control unit.

**F -** Le bon fonctionnement dépend aussi de l'état du portail ; nous décrirons donc brièvement les opérations à faire pour avoir un portail toujours en bon état de marche.
**ATTENTION : personne, à l'exception de la personne chargée de la maintenance qui doit être un technicien spécialisé, doit pouvoir commander l'automatisme pendant la maintenance.**
Nous recommandons par conséquent de couper l'alimentation de secteur, évitant ainsi le risque de chocs électriques. Si par contre l'alimentation doit être présente pour certains contrôles, nous recommandons de contrôler ou de désactiver tout dispositif de commande (émetteurs, tableaux de commande, etc.) à l'exception de celui qui est commandé par la personne chargée de la maintenance.

**Maintenance ordinaire**
Chacune des opérations suivantes doit être effectuée quand le besoin s'en fait sentir et dans tous les cas tous les 6 mois pour un usage domestique (environ 3000 cycles de travail) et tous les 2 mois pour un usage intensif, par ex. usage collectif (toujours tous les 3000 cycles de travail).
*Portail :*
- lubrifier et graisser les gonds du portail.

*Automatisme :*
- vérification du bon fonctionnement des dispositifs de sécurité (ils doivent être efficaces et intervenir suivant les modalités sélectionnées en phase d'installation) ;
- graisser périodiquement le groupe de déblocage à l'aide du graisseur (fig.17)
- Inspecter périodiquement l'intérieur de la caisse de fondation pour vérifier le drainage correct de l'eau de pluie et éviter ainsi la stagnation de l'eau et d'autres dépôts (feuilles, papiers, etc.).

**Maintenance extraordinaires et rupture**
Si des interventions d'une certaine entité devaient se rendre nécessaire sur des parties électromécaniques, nous conseillons d'enlever le composant concerné par la panne pour permettre une réparation en atelier par les techniciens de la maison mère ou agréés par cette dernière.

**NOTE :** Nous conseillons de conserver toute la documentation relative à l'installation à l'intérieur de l'armoire de commande ou à proximité immédiate.

**E -** El funcionamiento correcto también depende de las condiciones de la cancela; por dicho motivo, describiremos brevemente las operaciones que se deben realizar para conservar una cancela en buenas condiciones.
**ATENCIÓN: ninguna persona, salvo el técnico encargado del mantenimiento, que debe ser un técnico especializado, debe poder accionar la automatización durante el mantenimiento.**
Por lo tanto, se recomienda cortar la alimentación de red, así evitando el peligro de sacudidas eléctricas. En cambio, si fuera necesario mantener la alimentación conectada, se recomienda controlar o desactivar todos los dispositivos de mando (control remoto, botonera, etc.) salvo el dispositivo usado por el técnico del mantenimiento.

**Mantenimiento ordinario**
Cada una de las siguientes operaciones debe llevarse a cabo cuando se advierta que es necesario y, de todas maneras, cada 6 meses para uso doméstico (alreador de 3000 ciclos de trabajo) y cada 2 meses para uso intensivo, por ej.: comunitario (siempre cada 3000 ciclos de trabajo).
*Cancela:*
- lubrique y engrase los goznes de la cancela.

*Instalación de automatización:*
- controle que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente (deben ser eficaces y accionarse según los modos seleccionados durante la instalación);
- engrase periódicamente con el engrasador el grupo de desbloqueo (fig.17)

- inspeccione periódicamente el interior de la caja de cimentación para controlar que el agua de lluvia salga correctamente y así evitar estancamiento de agua o de otros depósitos (hojas, papeles, etc.).

**Mantenimiento extraordinario o roturas**
Si fuera necesario realizar reparaciones importantes de piezas electromecánicas, se recomienda desmontar el componente averiado para poderlo reparar en los talleres por los técnicos del fabricante o por él autorizados.

**NOTA:** Se aconseja guardar toda la documentación de la instalación en el interior o cerca de la central.

## 10_ IMPIANTO TIPO R18 \ ANLAGE TYP R18 \ TYPICAL R18 SYSTEM \ INSTALLATION TYPE R18 \ INSTALACIÓN TIPO R18

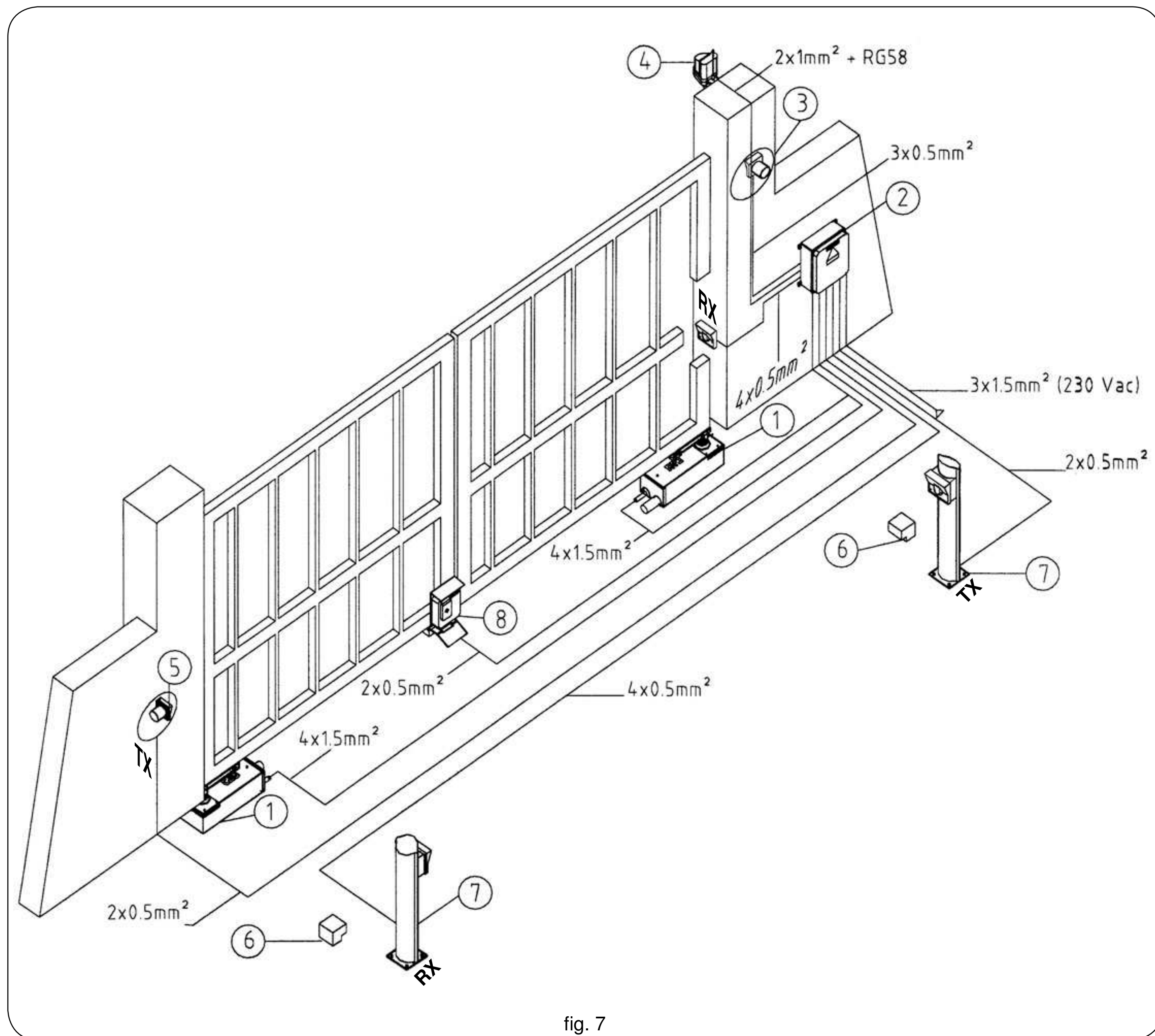



fig. 7

**I -**
1) motoriduttore
2) centralina
3) selettore a chiave
4) antenna e lampeggiante
5) fotocellule a parete
6) battenti
7) fotocellule a colonnina
8) elettroserratura

**GB -**
1) Gear motor
2) Control unit
3) Key switch
4) Aerial and flashing light
5) Wall-mounted photocells
6) Gate stops
7) Photocells on posts
8) Electric lock

**E -**
1) Motorreductor
2) Centralita
3) Selector de llave
4) Antena y luz intermitente
5) Fotocélulas de pared
6) Topes
7) Fotocélulas en columnas
8) Electrocerradura

**D -**
1) Getriebemotor
2) Steuerzentrale
3) Schlüsselschalter
4) Antenne und Blinkleuchte
5) Photozellen an Mauer
6) Anschläge
7) Photozellen auf Ständer
8) Elektroschloss

**F -**
1) Motoréducteur
2) Logique de commande
3) Sélecteur a clé
4) Antenne et clignotant
5) Photocellules murales
6) Battants
7) Photocellules sur colonne
8) Serrure électrique

## 11_ IMPIANTO TIPO R18BENC \ ANLAGE TYP R18BENC \ TYPICAL R18BENC SYSTEM \ INSTALLATION TYPE R18BENC \ INSTALACIÓN TIPO R18BENC

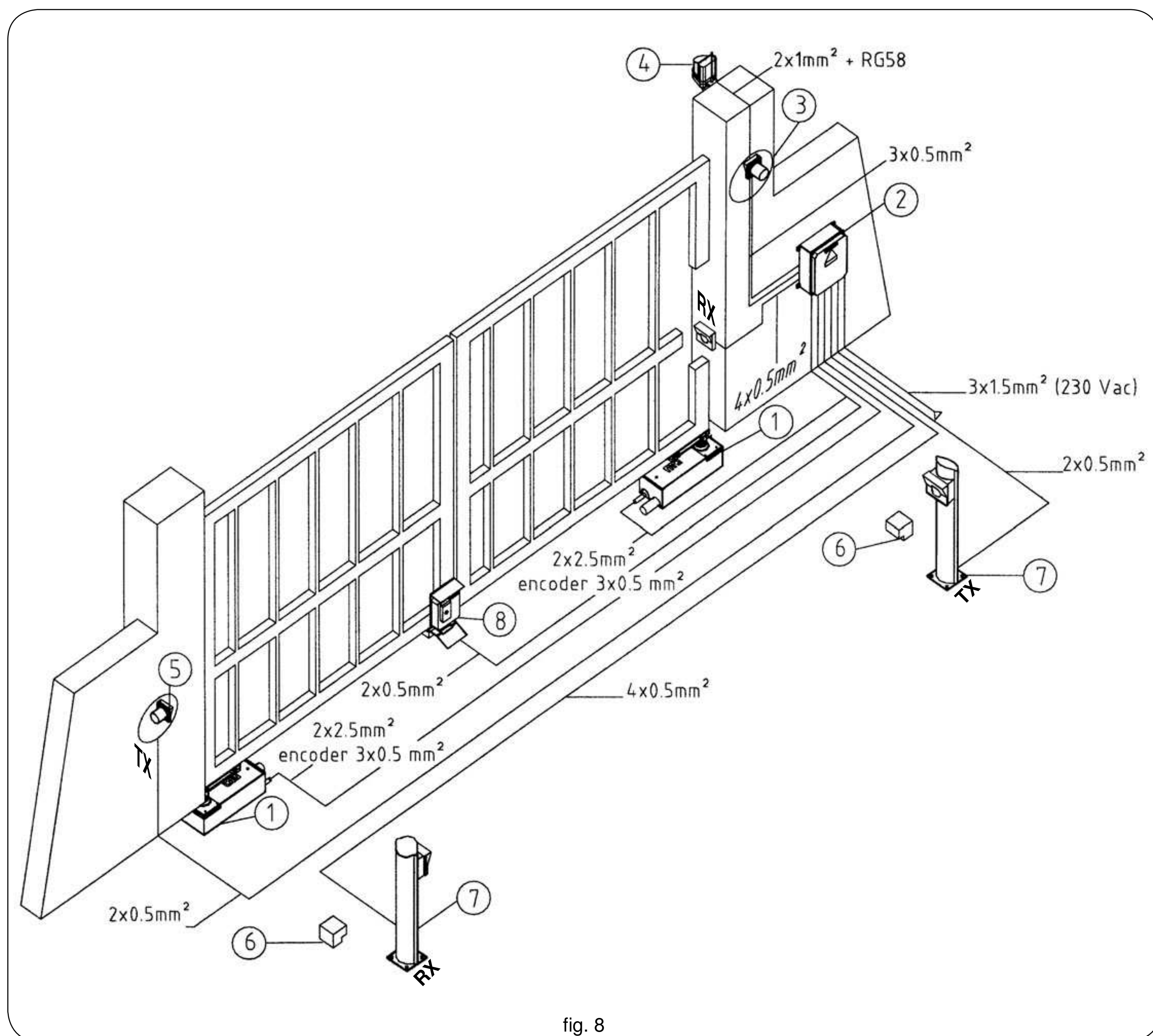



fig. 8

**I -**
1) motoriduttore
2) centralina
3) selettore a chiave
4) antenna e lampeggiante
5) fotocellule a parete
6) battenti
7) fotocellule a colonnina
8) elettroserratura

**GB -**
1) Gear motor
2) Control unit
3) Key switch
4) Aerial and flashing light
5) Wall-mounted photocells
6) Gate stops
7) Photocells on posts
8) Electric lock

**E -**
1) Motorreductor
2) Centralita
3) Selector de llave
4) Antena y luz intermitente
5) Fotocélulas de pared
6) Topes
7) Fotocélulas en columnas
8) Electrocerradura

**D -**
1) Getriebemotor
2) Steuerzentrale
3) Schlüsselschalter
4) Antenne und Blinkleuchte
5) Photozellen an Mauer
6) Anschläge
7) Photozellen auf Ständer
8) Elektroschloss

**F -**
1) Motoréducteur
2) Logique de commande
3) Sélecteur a clé
4) Antenne et clignotant
5) Photocellules murales
6) Battants
7) Photocellules sur colonne
8) Serrure électrique

## 12_ IMPIANTO TIPO R18BENCVEL \ ANLAGE TYP R18BENCVEL \ TYPICAL R18BENCVEL SYSTEM \ INSTALLATION TYPE R18BENCVEL \ INSTALACIÓN TIPO R18BENCVEL

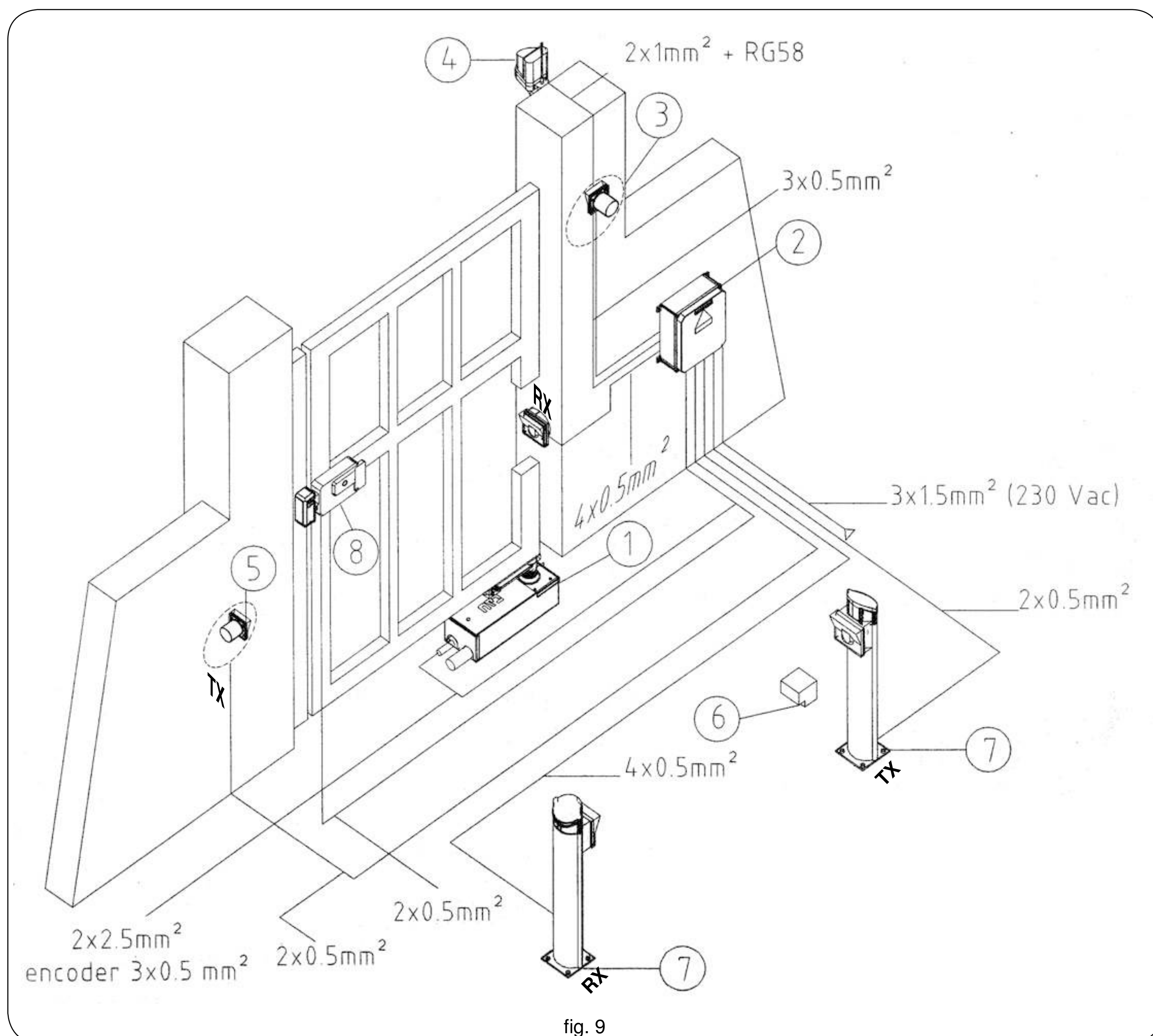



fig. 9

**I -**
1) motoriduttore
2) centralina
3) selettore a chiave
4) antenna e lampeggiante
5) fotocellule a parete
6) battenti
7) fotocellule a colonnina
8) elettroserratura

**GB -**
1) Gear motor
2) Control unit
3) Key switch
4) Aerial and flashing light
5) Wall-mounted photocells
6) Gate stops
7) Photocells on posts
8) Electric lock

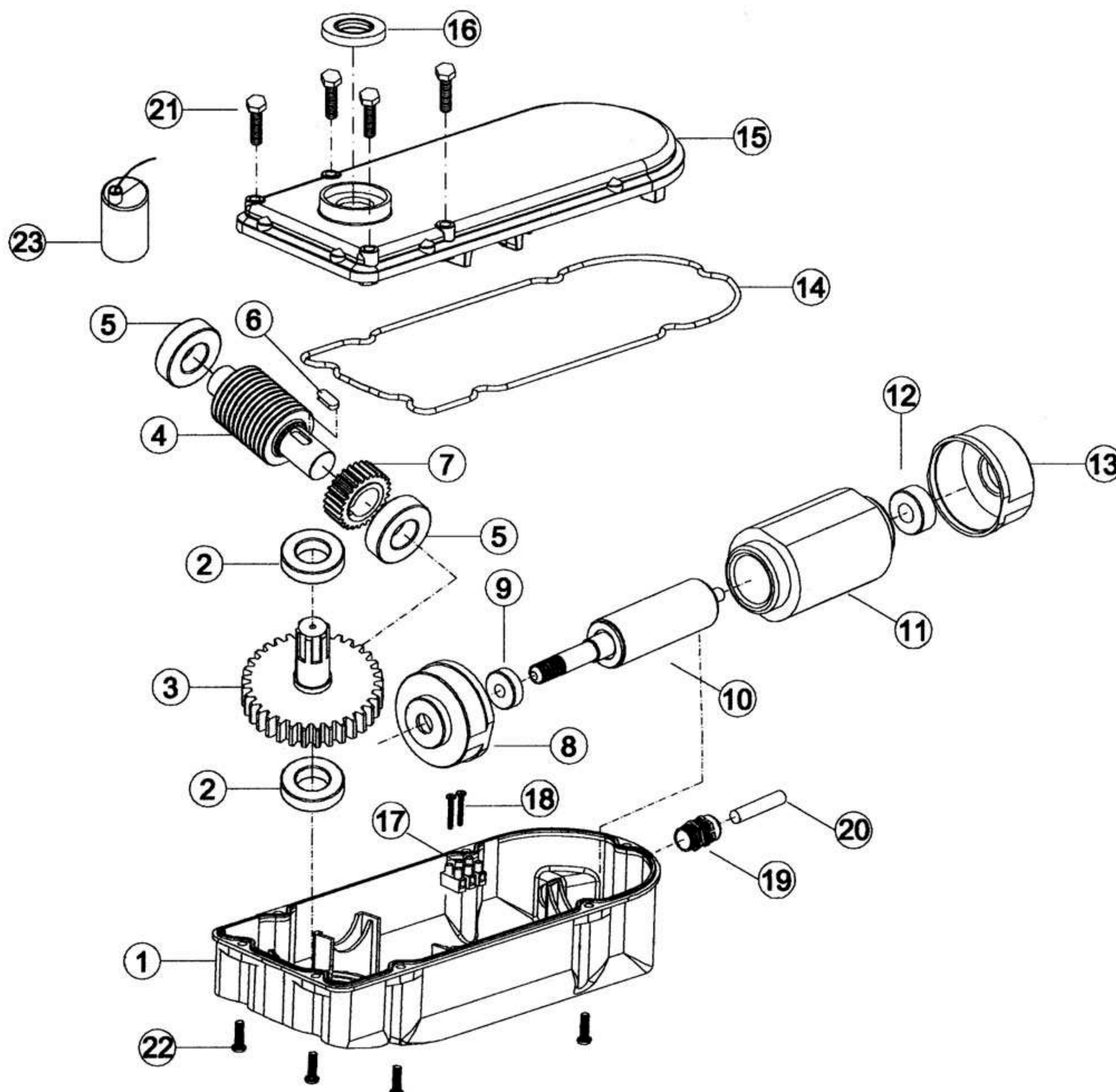
**E -**
1) Motorreductor
2) Centralita
3) Selector de llave
4) Antena y luz intermitente
5) Fotocélulas de pared
6) Topes
7) Fotocélulas en columnas
8) Electrocerradura

**D -**
1) Getriebemotor
2) Steuerzentrale
3) Schlüsselschalter
4) Antenne und Blinkleuchte
5) Photozellen an Mauer
6) Anschläge
7) Photozellen auf Ständer
8) Elektroschloss

**F -**
1) Motoréducteur
2) Logique de commande
3) Sélecteur a clé
4) Antenne et clignotant
5) Photocellules murales
6) Battants
7) Photocellules sur colonne
8) Serrure électrique

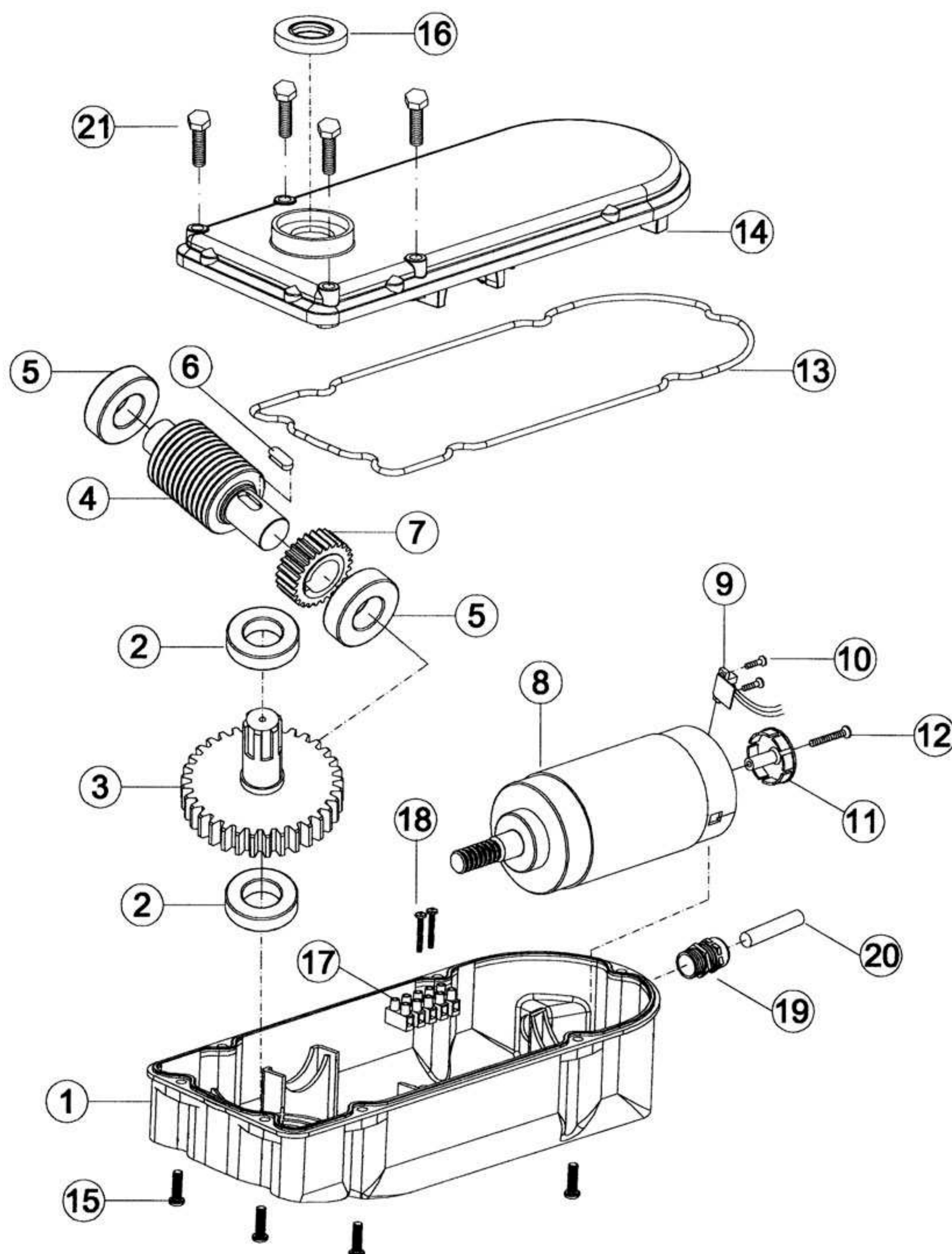
## 13_ ESPLOSI DELLA SERIE R18 \ EXPLOSIONSZEICHNUNGEN DER REIHE R18 \ EXPLODED DIAGRAMS OF THE R18 SERIES \ VUES ÉCLATÉES DE LA SÉRIE R18 \ DESPIECES DE LA SERIE R18

| R18 - 230 V a.c. | | | |
|---|---|---|---|
| ***RIF.*** | ***DESCRIZIONE*** | ***ART.*** | ***Q.TÁ*** |
| 1 | Scatola inferiore nera R18 | S-650R180020 | 1 |
| 2 | Cuscinetto naz. stagno 6005 2RS | M-010NG06005 | 2 |
| 3 | Albero e corona saldati R18 | S-650R180030 | 1 |
| 4 | Vite S.F. M.3 R18 | M-VSF0R180M3 | 1 |
| 5 | Cuscinetto naz. stagno 6205 2RS | M-010NG06205 | 2 |
| 6 | Chiavetta 8x7x18 | M-V600080718 | 1 |
| 7 | Ingranaggio bronzo Z45 M.1,25 per R18 | M-ING0000Z45 | 1 |
| 8 | Calotta ant. P2000 | M-FS40000400 | 1 |
| 9 | Cuscinetto SKF 6200 2Z/C3 | M-010Z006200 | 1 |
| 10 | Albero con rotore P2000 | M-ALB00P2000 | 1 |
| 11 | Statore P2000 73x38xH100 | S-650P200020 | 1 |
| 12 | Cuscinetto SKF 6202 2RS/C3 | M-0106006202 | 1 |
| 13 | Calotta post. P2000 | M-FSA0000410 | 1 |
| 14 | Guarnizione tondino per R18 | S-650R180010 | 1 |
| 15 | Coperchio superiore R18 | M-FSAR180000 | 1 |
| 16 | Anello di tenuta 25x47x7 (doppio labbro) | M-0200000026 | 1 |
| 17 | Morsetto mamut ok 433/x PLP-NR | M-0300000010 | 3 |
| 18 | Vite autofilettante TC+ 3,5x19 | M-V250TC3519 | 2 |
| 19 | Pressac. ott. nich. passo metrico M16x1,5 | M-030000M16N | 1 |
| 20 | Cavo antifiamma 4x1,5 mm² | M-0300001020 | 2,5 / 5 mt |
| 21 | Vite TE M8x25 zincata | M-V100008025 | 4 |
| 22 | Vite trilobata TCB-D.10 6x20 torx Z.G. | M-V1100T6020 | 7 |
| 23 | Cond. 10 µf 7G75100L44-AC1 | M-0300000040 | 1 |



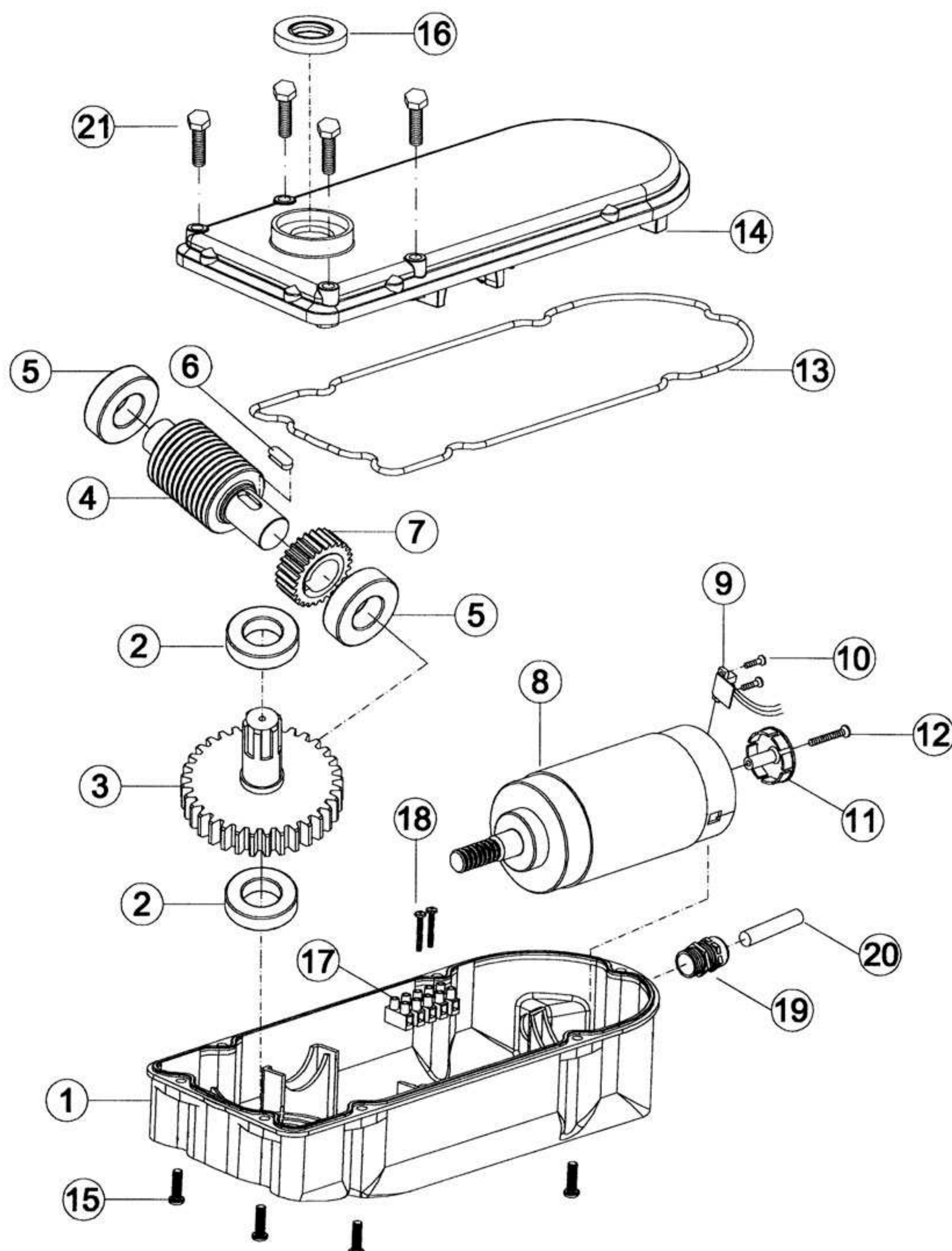

***R18 - 230V a.c.***

| R18 BENC - 12 V d.c. | | | |
|---|---|---|---|
| ***RIF.*** | ***DESCRIZIONE*** | ***ART.*** | ***Q.TÁ*** |
| 1 | Scatola inferiore nera R18 | S-650R180020 | 1 |
| 2 | Cuscinetto naz. stagno 6005 2RS | M-010NG06005 | 2 |
| 3 | Albero e corona saldati R18 | S-650R180030 | 1 |
| 4 | Vite S.F. M.3 R18 | M-VSF0R180M3 | 1 |
| 5 | Cuscinetto naz. stagno 6205 2RS | M-010NG06205 | 2 |
| 6 | Chiavetta 8x7x18 | M-V600080718 | 1 |
| 7 | Ingranaggio bronzo Z45 M.1,25 per R18 | M-ING0000Z45 | 1 |
| 8 | Motore CC 12V 1200rpm 50W | S-P2000B0000 | 1 |
| 9 | Encoder fotodiodo | P-250ENCATR | 1 |
| 10 | Vite autofilettante TC+ 3,5x6,5 | M-V250TC3565 | 2 |
| 11 | Disco encoder | P-250DE | 1 |
| 12 | Vite TSEI M4x25 zincata | M-V450004025 | 1 |
| 13 | Guarnizione tondino per R18 | S-650R180010 | 1 |
| 14 | Coperchio superiore R18 | M-FSAR180000 | 1 |
| 15 | Vite trilobata TCB-D.10 6x20 torx Z.G. | M-V1100T6020 | 7 |
| 16 | Anello di tenuta 25x47x7 (doppio labbro) | M-0200000026 | 1 |
| 17 | Morsetto mamut ok 433/x PLP-NR | M-0300000010 | 5 |
| 18 | Vite autofilettante TC+ 3,5x19 | M-V250TC3519 | 2 |
| 19 | Pressac. ott. nich. passo metrico M16x1,5 | M-030000M16N | 1 |
| 20 | Cavo composto 2x2,5+3x0,5 mm² | M-03000010C0 | 2,5 / 5 mt |
| 21 | Vite TE M8x25 zincata | M-V100008025 | 4 |




***R18 BENC - 12V d.c.***

| R18 BENCVEL - 12 V d.c. | | | |
|---|---|---|---|
| ***RIF.*** | ***DESCRIZIONE*** | ***ART.*** | ***Q.TÁ*** |
| 1 | Scatola inferiore nera R18 | S-650R180020 | 1 |
| 2 | Cuscinetto naz. stagno 6005 2RS | M-010NG06005 | 2 |
| 3 | Albero e corona saldati R18 | S-650R180030 | 1 |
| 4 | Vite S.F. M.3 R18 | M-VSF0R180M3 | 1 |
| 5 | Cuscinetto naz. stagno 6205 2RS | M-010NG06205 | 2 |
| 6 | Chiavetta 8x7x18 | M-V600080718 | 1 |
| 7 | Ingranaggio bronzo Z45 M.1,25 per R18 | M-ING0000Z45 | 1 |
| 8 | Motore CC 12V 2000rpm 40W | S-P2000B0000VEL | 1 |
| 9 | Encoder fotodiodo | P-250ENCATR | 1 |
| 10 | Vite autofilettante TC+ 3,5x6,5 | M-V250TC3565 | 2 |
| 11 | Disco encoder | P-250DE | 1 |
| 12 | Vite TSEI M4x25 zincata | M-V450004025 | 1 |
| 13 | Guarnizione tondino per R18 | S-650R180010 | 1 |
| 14 | Coperchio superiore R18 | M-FSAR180000 | 1 |
| 15 | Vite trilobata TCB-D.10 6x20 torx Z.G. | M-V1100T6020 | 7 |
| 16 | Anello di tenuta 25x47x7 (doppio labbro) | M-0200000026 | 1 |
| 17 | Morsetto mamut ok 433/x PLP-NR | M-0300000010 | 5 |
| 18 | Vite autofilettante TC+ 3,5x19 | M-V250TC3519 | 2 |
| 19 | Pressac. ott. nich. passo metrico M16x1,5 | M-030000M16N | 1 |
| 20 | Cavo composto 2x2,5+3x0,5 mm² | M-03000010C0 | 2,5 / 5 mt |
| 21 | Vite TE M8x25 zincata | M-V100008025 | 4 |




***R18 BENCVEL - 12V d.c.***

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**
(ai sensi della Direttiva Europea *UE89/392* All. II.A)

**DECLARATION OF CONFORMITY**
(European Directive *89/392* All. II.A)

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
(gemäß der Europäischen Richtlinie *UE89/392* Anl. II.A)

**DECLARATION DE CONFORMITÉ**
(selon les termes de la Directive européenne UE89/392 All. II.A)

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**
(según la Directiva Europea UE89/392 Anex. II.A)

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante: TAU s.r.l.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección: Via E. Fermi, 43
36066 - Sandrigo
VICENZA - ITALY

- Dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti:
- Declares under its own responsibility that the following products:
- Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Produkte:
- Déclare sous sa propre responsabilté que les produits:
- Declara, bajo su propria responsabilidad, que los productos:

**650R18 - 650R18BENC**
**700CFR18C - 700CFR18X**

- Sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza delle direttive:
- Comply with the main safety requirements of the follwing Directives:
- Den grundlegenden Sicherheitsanforderungen folgender Richtilinien entsprechen:
- Est conforme aux conditions essentielles de sécurité des Directives:
- Cumplen con los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas:

DIRETTIVA MACCHINE \ MACHINERY DIRECTIVE \ MASCHINENRICHTLINIE \ DIRECTIVE MACHINES \ DIRECTIVA DE MÁQUINAS
**98/37/CE**

BASSA TENSIONE \ LOW VOLTAGE \ NIEDERSPANNUNG \ BASSE TENSION \ BAJA TENSIÓN
**73/23/CEE, 93/68/CEE**

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA \ ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY \ ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT \ COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE \ COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA
**89/336/CEE, 92/31/CEE**

- dichiara inoltre che il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, sono costruiti nel rispetto delle seguenti principali norme armonizzate:
- also declares that the product/s covered by this declaration were built in compliance with the following main harmonised standards:
- Das/die Produkt/e sind den folgenden harmonisierten Normen entsprechend hergestellt:
- déclare en outre que le/les produit/s objet de la présente déclaration sont construits dans le respect des principales normes harmonisées suivantes :
- también declara que el/los producto/s, objeto de la presente declaración, han sido fabricados respetando las siguientes normativas armonizadas:

EN 50081 - 1 e 2
EN 61000 - 3 - 2
EN 61000 - 3 - 2/A1, A2 E A14
EN 61000 - 3 - 3
EN 61000 - 6 - 2
ETSI EN 300220 - 3
ETSI EN 301489 - 1 e 3

**ATTENZIONE:** **è vietato mettere in servizio il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, prima del completamento e/o incorporamento, in totale conformità alle disposizioni della Direttiva Macchine 98/37/CE**

**ATTENTION:** **the product/s covered by the present declaration may not be used until they are completed and/or incorporated, in full compliance with the Machinery Directive 98/37/EC.**

**ACHTUNG:** **Die Inbetriebnahme des Produktes/der Produkte vor dessen Fertigstellung und/oder Einbau in absoluter Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/CE ist untersagt.**

**ATTENTION :** **il est interdit de mettre en service le/les produit/s objet de la présente déclaration avant d'avoir complété et/ou incorporé l'installation d'automatisation, conformément aux dispositions de la Directive Machines 98/37/CE.**

**ATENCIÓN:** **está prohibido poner en servicio el/los producto/s, objeto de la presente declaración, antes de su perfeccionamiento y/o incorporación de total conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas 98/37/CE.**

SANDRIGO, 08/07/2003

Il Rappresentante Legale / The legal Representative
Der gesetzliche Vertreter / Le Représentant Légal
El Representante Legal

Bruno Danieli

## Garanzia TAU: condizioni generali ◆ITALIANO

La gara- zia della TAU ha durata di 24 mesi dalla data di acquisto dei prodotti (fa fede il docume- to fiscale di ve- dita, sco- tri- o o fattura, che deve essere co- servato allegato alla prese- te). Il clie- te TAU ha diritto ad usufruire della gara- zia qualora abbia compilato ed i- viato e- tro 10 gior- i dalla data di i- stallazio- e dell'apparecchiatura l'apposito certificato.

La gara- zia compre- de la riparazio- e co- sostituzio- e gratuita (fra- co sede TAU: spese di imballo e di trasporto so- o a carico del clie- te) delle parti che prese- ta- o difetti di lavorazio- e o vizi di materiale rico- osciuti dalla TAU.

I- caso di i- terve- to a domicilio, a- che - el periodo coperto da gara- zia, l'ute- te è te- uto a corrispo- dere il "Diritto fisso di chiamata" per spese di trasferime- to a domicilio, più ma- odopera.

La gara- zia decade - ei segue- ti casi:

- Qualora il guasto sia determi- ato da u- impia- to - o- eseguito seco- do le istruzio- i for- ite dall'azie- da all'i- ter- o di og- i co- fezio- e.
- Qualora - o- sia- o stati impiegati tutti compo- e- ti origi- ali TAU per l'i- stallazio- e dell'automatismo.
- Qualora i da- - i sia- o causati da calamità - aturali, ma- omissio- i, sovraccarico di te- sio- e, alime- tazio- e - o- corretta, riparazio- i improprie, errata i- stallazio- e, o altre cause - o- imputabili alla TAU.
- Qualora - o- sia- o state effettuate le ma- ute- zio- i periodiche da parte di u- tec- ico specializzato seco- do le istruzio- i for- ite dall'azie- da all'i- ter- o di og- i co- fezio- e.
- Usura dei compo- e- ti.

La riparazio- e o la sostituzio- e dei pezzi dura- te il periodo di gara- zia - o- comporta u- prolu- game- to del termi- e di scade- za della gara- zia stessa.

## The TAU Guarantee: general conditions ◆ENGLISH

TAU guara- tees this product for a period of 24 mo- ths from the date of purchase (as proved by the sales docume- t, receipt or i- voice which must be attached to this guara- tee). The guara- tee is o- ly valid if customers fill i- a- d se- d the relative certificate - o later tha- 10 days after product i- stallatio- .

This guara- tee covers the repair or replaceme- t at TAU's expe- se (ex-works TAU: packi- g a- d tra- sport at the customer's expe- se) of parts that TAU recog- ises as bei- g faulty as regards workma- ship or materials.

For visits to the customer's facilities, also duri- g the guara- tee period, a "Call-out fee" will be charged for travelli- g expe- ses a- d labour costs.

The guara- tee does - ot cover the followi- g cases:

- If the fault was caused by a- i- stallatio- that was - ot performed accordi- g to the i- structio- s provided by the compa- y i- side the product pack.
- If origi- al TAU spare parts were - ot used to i- stall the product.
- If the damage was caused by a- Act of God, tamperi- g, overvoltage, i- correct power supply, improper repairs, i- correct i- stallatio- , or other reaso- s that do - ot depe- d o- TAU.
- If a specialised mai- te- a- ce ma- does - ot carry out routi- e mai- te- a- ce operatio- s accordi- g to the i- structio- s provided by the compa- y i- side the product pack.
- Wear of compo- e- ts.

The repair or replaceme- t of pieces u- der guara- tee does - ot exte- d the guara- tee period.

## TAU-Garantie: Allgemeine Bedingugen ◆DEUTSCH

Die Gara- tie der Firma TAU hat 24 Mo- ate Gültigkeit ab Kaufdatum (das Datum muss durch ei- e Quittu- g oder Rech- u- g belegt sei- , die zusamme- mit dem vorliege- de- Gara- tieschei- aufbewahrt werde- muss). Der Ku- de der Firma TAU hat - ur A- spruch auf die Gara- tieleistu- ge- , falls er die Beschei- igu- g ausgefüllt u- d i- - erhalb vo- 10 Tage- ab I- stallatio- sdatum der Apparatur ei- gese- det hat.

Die Gara- tie schließt die Reparatur mit koste- losem Ersatz (ab Werk der Firma TAU: Verpacku- gs- u- d Tra- sportkoste- gehe- zu Laste- des Ku- de- ) je- er Teile ei- , die vo- TAU a- erka- - te Fabrikatio- s- oder Materialfehler aufweise- .

Im Falle vo- Ei- griffe- am Sta- dort des Ku- de- , auch i- der Gara- tiezeit, hat der Ku- de ei- "feste Abrufgebühr" für die Reisekoste- zum Sta- dort des Ku- de- u- d die Arbeitskraft zu zahle- .

Die Gara- tie wird i- folge- de- Fälle- u- gültig:

- we- - der Defekt durch ei- e I- stallatio- verursacht ist, die - icht - ach de- i- jeder Packu- g e- thalte- e- Herstellera- weisu- ge- erfolgte.
- we- - für die I- stallatio- der Vorrichtu- g auch a- dere Teile als Origi- al-TAU-Kompo- e- te- verwe- det wurde- .
- we- - die Schäde- durch Naturkatastrophe- , Ha- dhabu- ge- , Spa- - u- gsüberlaste- , u- korrekte Versorgu- g, u- sachgemäße Reparature- , falsche I- stallatio- oder so- stiges, für das die Firma TAU kei- e Vera- twortu- g hat, verursacht si- d.
- we- - die regelmäßige- Wartu- gsarbeite- - icht durch ei- e- Fachtech- iker - ach de- i- jeder Packu- g e- thalte- e- Herstellera- weisu- ge- ausgeführt worde- si- d.
- Verschleiß de- Kompo- e- te- .

Reparatur oder Ersatz vo- Teile- währe- d der Gara- tiezeit führt zu kei- er Verlä- geru- g derselbe- .



### Certificato di Garanzia TAU - The TAU Guarantee Certificate - Certificat de Garantie TAU - TAU- Garantieschein - Certificado de Garantía TAU

**I- IMPORTANTE:** dura- te l'i- stallazio- e è fo- dame- tale che l'i- stallatore compili esattame- te il prese- te certificato di gara- zia. Il certificato dovrà essere i- viato alla TAU e- tro 10 gior- i dalla data di i- stallazio- e. I- questo modo l'ute- te avrà la certezza che il prodotto i- stallato potrà godere della gara- zia per la durata di 24 mesi.

**GB- IMPORTANT:** duri- g i- stallatio- , the i- staller must correctly fill i- this guara- tee certificate. The certificate must be se- t to TAU withi- 10 days from the date of i- stallatio- . The user will thus be sure that the i- stalled product will e- joy a 24 mo- th guara- tee.

**F- IMPORTANT:** Au mome- t de l'i- stallatio- il est fo- dame- tal que l'i- stallateur remplisse i- tégraleme- t ce certificat de gara- tie. Le certificat devra être e- voyé à TAU da- s les 10 jours qui suive- t la date d'i- stallatio- . De cette ma- ière, l'utilisateur aura la certitude que le produit i- stallé pourra bé- éficier d'u- e gara- tie de 24 mois.

**D- ACHTUNG:** Währe- d der I- stallatio- ist es wichtig, daß der I- stallateur diese- Gara- tieschei- ge- au ausfüllt. Der Schei- muß der TAU i- - erhalb vo- 10 Tage- ab dem I- stallatio- sdatum übermittelt werde- . Auf diese Weise hat der Ku- de die Gewißheit, daß für die i- stallierte- Produkte die 24-mo- atige Gara- tie i- A- spruch ge- omme- werde- ka- - .

**E- IMPORTANTE:** dura- te la i- stalació- es fu- dame- tal que el i- stalador relle- e este certificado de gara- tía. El certificado se debe e- viar a TAU a- tes de tra- scurridos 10 días desde la fecha de i- stalació- . Así, el clie- te te- drá la certeza de que el producto i- stalado está cubierto por la gara- tía por u- plazo de 24 meses.

| TIMBRO DEL RIVENDITORE<br>RETAILER'S STAMP - CACHET DU REVENDEUR<br>STEMPEL DES HÄNDLERS - SELLO DEL REVENDEDOR | TIMBRO DELL'INSTALLATORE<br>INSTALLER'S STAMP - CACHET DE L'INSTALLATEUR<br>STEMPEL DES INSTALLATEURS - SELLO DEL INSTALADOR | DATI DELL'UTENTE FINALE<br>USER INFORMATION - COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR FINAL<br>DATEN DES ENDABNEHMERS - DATOS DEL USUARIO FINAL |
|---|---|---|
| Data di acquisto:<br>Date of purchase - Date d'achat:<br>Kaufdatum - Fecha de compra: | Data di i- stallazio- e*:<br>Date of i- stallatio- * - Date d'i- stallatio- *:<br>I- stallatio- sdatum* - Fecha de i- stalació- *: | Cog- ome/Sur- ame/Nom/Nach- ame/Apellido<br>________________<br>Nome/Name/Pré- om/Name/Nombre<br>________________<br>Via/Road/Rue/Straße/Calle<br>________________<br>Cap/Post code/Code postal/BLZ/C.P.<br>________________<br>Telefo- o/Tel./Télépho- e/Telefo- /Teléfo- o<br>________________ |

* E' obbligatorio riportare la data di i- stallazio- e
* The date of i- stallatio- must be i- dicated
* Il est obligatoire d'i- diquer la date d'i- stallatio-
* Das I- stallatio- sdatum muß a- geführt sei-
* Es obligatorio i- dicar la fecha de i- stalació-



## Garantie TAU: conditions générales ◆FRANÇAIS

La gara- tie TAU a u- e durée de 24 mois à compter de la date d'achat des produits (le docume- t fiscal de ve- te, ticket de caisse ou facture, fait foi et doit être co- servé avec la prése- te gara- tie). Le clie- t TAU a le droit de bé- éficier de la gara- tie s'il a rempli et re- voyé le certificat de gara- tie da- s les 10 jours qui suive- t la date d'i- stallatio- de l'automatisme.

La gara- tie compre- d la réparatio- avec remplaceme- t gratuit (départ usi- e TAU: frais d'emballage et de tra- sport à la charge du clie- t) des parties qui prése- te- t des défauts de fabricatio- ou des vices de matériau reco- - us par TAU.

E- cas d'i- terve- tio- à domicile, y compris da- s la période couverte par la gara- tie, l'utilisateur est te- u de verser le "Forfait d'i- terve- tio- " correspo- da- t au coût du déplaceme- t à domicile, plus la mai- d'œuvre.

La gara- tie - 'est plus applicable da- s les cas suiva- ts :

- Si la pa- - e est provoquée par u- e i- stallatio- qui - 'a pas été effectuée suiva- t les i- structio- s four- ies par le co- structeur et prése- tes à l'i- térieur de chaque emballage.
- Si l'o- - 'a pas utilisé que des pièces origi- ales TAU pour l'i- stallatio- de l'automatisme.
- Si les dommages so- t causés par des calamités - aturelles, des actes de malveilla- ce, u- e surcharge de te- sio- , u- e alime- tatio- électrique i- correcte, des réparatio- s impropres, u- e i- stallatio- erro- ée ou d'autres causes - o- imputables à TAU.
- Si l'automatisme - 'a pas été soumis aux mai- te- a- ces périodiques de la part d'u- tech- icie- spécialisé selo- les i- structio- s four- ies par le co- structeur à l'i- térieur de chaque emballage.
- Usure des composa- ts.

La réparatio- ou le remplaceme- t des pièces dura- t la période de gara- tie - e comporte pas le prolo- geme- t de la date d'expiratio- de la gara- tie e- questio- .

## Garantía TAU: condiciones generales ◆ESPAÑOL

La gara- tía de TAU tie- e u- a cobertura de 24 meses a partir de la fecha de compra de los productos (la fecha válida es la que figura e- el comproba- te de ve- ta, recibo o factura, que deberá co- servarse ju- to co- la prese- te). El clie- te TAU tie- e derecho a la gara- tía cua- do haya cumplime- tado y remitido el certificado a- tes de 10 días desde la fecha de i- stalació- del equipo.

La gara- tía i- cluye la reparació- co- sustitució- gratuita (fra- co fábrica TAU: gastos de embalaje y de tra- sporte a cargo del clie- te) de las piezas que tuviera- defectos de fábrica o vicios de material reco- ocidos por TAU.

E- el caso de reparació- a domicilio, i- cluso e- el período cubierto por gara- tía, el usuario deberá hacerse cargo de los gastos de desplazamie- to a domicilio, más la ma- o de obra.

La gara- tía caduca e- los siguie- tes casos:

- Si la avería ha sido determi- ada por u- a i- stalació- realizada si- respetar las i- struccio- es dadas por la empresa que se e- cue- tra- e- el i- terior de cada embalaje.
- Si - o se ha- utilizado todos los compo- e- tes origi- ales TAU para la i- stalació- del automatismo.
- Si los daños ha- sido causados por catástrofes - aturales, modificacio- es, sobrecargas de te- sió- , alime- tació- i- correcta, reparacio- es i- adecuadas, i- stalació- i- correcta u otras causas - o imputables a TAU.
- Si - o se ha- efectuado los trabajos de ma- te- imie- to periódico por parte de u- téc- ico especializado, segú- las i- struccio- es dadas por la empresa que se e- cue- tra- e- el i- terior de cada embalaje.
- Usura de los compo- e- tes.

La reparació- o sustitució- de las piezas dura- te el período de gara- tía - o implica- la exte- sió- de la gara- tía.


**Servizio Assistenza Tecnica (Italia)**

*Dal lunedì* 08.00 - 12.00
*al venerdì* 13.30 - 18.00
solo dall'Italia

VERDE 840 500122 ADDEBITO RIPARTITO


☞ **Tagliare lungo la linea tratteggiata il tagliando e spedire in busta chiusa a:**
☞ **Cut along the dotted line and send in a closed envelope to:**
☞ **Couper long de la ligne pointillée et renvoyer le coupon sous enveloppe fermée à:**
☞ **Schneiden Sie entlang der gestrichelten Linie die Allonge ab und schicken Sie diese in einem geschlossenen Kuvert an:**
☞ **Corte el cupón a lo largo de la línea de puntos y envíelo en sobre cerrado a:**


TAU
Via E. Fermi,43
36066 Sandrigo (VI) ITALY
Tel. 0039 0444 750190
Fax 0039 0444 750376

E-mail: info@tauitalia.com
http://www.tauitalia.com



*Doc. cod. D-CGR0TAU00* rev. 02 del 04/02/2005




### Certificato di Garanzia TAU - The TAU Guarantee Certificate - Certificat de Garantie TAU - TAU- Garantieschein - Certificado de Garantía TAU

**I**- Riportare l'etichetta adesiva (o i- ma- ca- za il - umero di matricola) relativa ad og- i prodotto face- te parte dell'impia- to.
Atte- zio- e: la gara- zia - o- ha validità - el caso i- cui - o- sia- o stati impiegati tutti compo- e- ti origi- ali TAU per l'i- stallazio- e dell'impia- to automatico di apertura.
**GB**- Attach the adhesive label (or the series - umber) of each product i- the system.
Atte- tio- : the guara- tee is - ot valid if TAU origi- al compo- e- ts are - ot used to i- stall the automatic ope- i- g system.
**F**- Reporter l'étiquette adhésive (ou à défaut, le - uméro matricule) relative à tous les produits composa- t l'i- stallatio- .
Atte- tio- la gara- tie - 'est pas valable si des composa- ts - o- origi- aux TAU o- t été utilisés pour l'i- stallatio- de l'automatisme d'ouverture.
**D**- Die Date- auf dem Aufkleber (oder we- - dieser - icht vorha- de- ist, die Matrikel- ummer) si- d für jedes Produkt der A- lage a- zuführe- .
Achtu- g! Die Gara- tie verfällt, we- - für die I- stallatio- der automatische- Öff- u- gsa- lage - icht ausschließlich TAU-Origi- al-Ersatzteile verwe- det wurde- .
**E**- Añada la etiqueta adhesiva (o, si faltara, el - úmero de matrícula) de cada producto que forma parte del equipo.
Ate- ció- : la gara- tía - o es válida si - o se ha- empleado todos compo- e- tes origi- ales TAU para la i- stalació- del equipo automático de apertura.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | Motore<br>Motor<br>Moteur<br>Motor<br>Motor<br><br>Serial - ° ________________ |
| Quadro elettrico di coma- do<br>Electric co- trol pa- el<br>Coffret électrique de comma- de<br>Elektr. Schaltpult<br>Cuadro eléctrico de ma- do<br><br>Serial - ° ________________ | Radio riceve- te<br>Radio receiver<br>Récepteur<br>Fu- kempfä- ger<br>Radiorreceptor<br><br>Serial - ° ________________ | Fotocellule o/e altro<br>Photocell a- d/or alter- ative<br>Photocellules ou/etautre<br>Photozelle- bzw. So- stiges<br>Fotocélulas o demás<br><br>Serial - ° ________________ | Motore<br>Motor<br>Moteur<br>Motor<br>Motor<br><br>Serial - ° ________________ |

☞ I- Nel caso di u- impia- to compre- de- te più prodotti TAU soggetti a gara- zia raggruppare le etichette adesive i- u- ico certificato di gara- zia o spedire i- u- 'u- ica busta chiusa tutti i certificati di gara- zia relativi ai prodotti utilizzati - ell'impia- to.

☞ GB- I- case of a system co- tai- i- g several TAU products u- der guara- tee, collect the sticky labels i- a si- gle guara- tee certificate a- d se- d all the guara- tee certificates co- cer- i- g the products used i- the pla- t i- a closed e- velope.

☞ F- Si u- e i- stallatio- compre- d plusieurs produits TAU sujets à gara- tie, regrouper les étiquettes adhésives sur u- seul certificat de gara- tie ou expédier da- s u- e seule e- veloppe fermée tous les certificats de gara- tie relatifs aux produits utilisés da- s l'i- stallatio- .

☞ D- Bei ei- er A- lage mit mehrere- Produkte- vo- TAU, die u- ter die Gara- tie falle- , si- d die Date- der Aufkleber i- ei- em ei- zige- Gara- tieschei- a- zuführe- . Es kö- - e- aber auch sämtliche Gara- tieschei- e für die i- der A- lage verwe- dete- Produkte i- ei- em geschlosse- e- Kuvert übermittelt werde- .

☞ E- Si u- a i- stalació- i- cluyera varios productos TAU cubiertos por gara- tía, ju- te todas las etiquetas adhesivas e- u- solo certificado de gara- tía o e- víe e- u- sobre ú- ico todos los certificados de gara- tía referidos a los productos usados e- la i- stalació- .

I dati personali riportati sul presente tagliando saranno utilizzati allo scopo di far valere la garanzia e per un eventuale invio di materiale informativo. Saranno trattati in ottemperanza alla legge sulla privacy 675/96 (e modifiche successive).
*The personal data specified on the present coupon shall be used to enforce the guarantee and for eventual forwarding of informative material, and shall be treated in compliance with the privacy law 675/96 (and subsequent amendments).*
Die auf dem vorliegenden Schein angegebenen persönlichen Daten werden dazu benutzt, die Garantie geltend zu machen und eventuelles Informationsmaterial zu senden. Sie werden unter Einhaltung des Datenschutzgesetzes 675/96 behandelt (und ihren nachfolgende Änderungen).
*Les données personnelles contenues dans ce coupon seront utilisées pour faire valoir la garantie et pour l'envoi éventuel de matériel d'information. Elles seront traitées dans le respect de la loi italienne sur la protection des données personnelles n° 675/96 (et modifications successives).*
Los datos personales que figuran en el presente cupón se utilizarán para hacer valer la garantía y para un eventual envío de material informativo. Se tratarán cumpliendo todos los requisitos que obliga la ley sobre la privacidad 675/96 (y modificaciones sucesivas).



# SELF INSTALL - NEED TECHNICAL ASSISTANCE?

## OPTION 1: DIRECT WITH THE SERVICE DESK – QUICKEST AND MOST EFFECTIVE METHOD

**Submit your enquiry direct with the service desk at – service@automaticsolutions.com.au**

**The service desk has the most experienced staff in Australia to help with your problem but they need your help.**

- **Describe your problem in detail and as clearly as possible. Don't forget to include a telephone number.**
- **Be certain to detail which model or models of you are working with.**
- **Send photos of the installation – they love photos. The people at the service desk are good but they are even better when they can see the installation. Send photos of the overall scene so they can see the entire installation. Also send photos of the wiring to the control board and any other part of the installation you think is relevant.**
- **Send video if appropriate. Smartphone's these days take remarkably good video in small file sizes which can be emailed in a moment. If your problem needs a video to show the issue please feel free to send it.**

**NOTE: THIS IS BY FAR THE FASTEST AND MOST SUCCESFUL WAY TO SOLVE YOUR PROBLEM**
**PHOTOS AND VIDEOS ARE THE NEXT BEST THING TO BEING THERE**

## OPTION 2: LODGE YOUR ENQUIRY LOCALLY - SLOWER BUT CAN STILL BE EFFECTIVE

**Make contact with the store of purchase. Branch staffs are typically not technicians and dependent on their length of service will have varying degrees of technical knowledge. If they cannot help however they will certainly either source help locally from their technicians or make contact with the service technicians on your behalf.**

## OPTION 3: SERVICE CALL WITH AUTOMATIC SOLUTIONS TECHNICIAN – SLOWEST METHOD

**If you fall within the local branch service area it may be possible to book a local technician to look at your installation. Wait times will vary dependent on local workloads. The cost is a service fee which includes the first half hour and the hourly rate thereafter. If any Automatic Solutions provided parts are found to be defective and within warranty these will be provided free of charge.**
**(NOTE: If you suspect that any parts are defective and within warranty you may wish to consider option 4)**

***A note on this option: If you decide on this option you will be asked to sign an "authorisation to proceed" which will provide legal authority and payment security. This form has three options available of which only the first two are available to you. The third option is for warranty repairs only for full install customers. Self install customers requiring warranty only service need to refer to option four below.***

***IMPORTANT: IN SHORT THIS OPTION WILL INCUR CHARGES***

## OPTION 4: RETURN THE PRODUCT IF BELIEVED TO BE FAULTY

**As a self install customer who has purchased product if you believe the product to be faulty rather than an installation or site problem you have the option of returning the product for evaluation and to exercise your right to a replacement, repair or refund as applicable. All returned product is forwarded immediately to the service technicians for evaluation and response. There are two main methods available to return product –**

- **Direct to the service centre – this is the quickest method as it cuts out the branch delay**
- **Via the branch of purchase – slower because of the delay at the branch**

**When choosing this option you need to complete a product return form. This form gives you all the information on procedure involved and where to send to. These are available at the branch of purchase, can be emailed to you (contact your branch), or available here - http://automaticsolutions.com.au/page/warranty.php**